



Diese Broschüre soll während des ganzen Schuljahres 2026/2027 sorgfältig aufbewahrt werden /
Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2026/2027



SCHOU**LB**UET

MÄERTERT / WAASSERBÉLLEG

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

2026/2027

MÄERTERT / WAASSERBËLLEG



SCHOUL MÄERTERT

3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge)

SCHOUL WAASSERBËLLEG

18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 900 (Loge)

VORWORT

PRÉFACE

Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern, liebe Lehrkräfte sowie Kinderbetreuerinnen und Kinderbetreuer,

mit großer Freude präsentieren wir Ihnen die neue Ausgabe unseres Schulbulletins. Es gibt wieder einen Einblick in das vielfältige Leben unserer Schulen, in die zahlreichen Aktivitäten unserer Kinder sowie in das Engagement aller, die täglich dazu beitragen, dass unsere Gemeinde ein guter Ort zum Lernen, Entdecken und Zusammenleben ist.

Die Zukunft unserer Kinder hat für den Schöffen- und Gemeinderat höchste Priorität. Deshalb haben wir in den vergangenen Monaten zwei richtungsweisende Entscheidungen getroffen. Mit der Zustimmung zum Bau der neuen Grundschule in Mertert sowie der neuen Dreifachsporthalle in Wasserbillig wurden Investitionen von insgesamt rund 85 Millionen Euro auf den Weg gebracht.

Diese Projekte sind weit mehr als Bauvorhaben. Sie sind ein klares Bekenntnis zu einer modernen Bildungslandschaft, zu zeitgemäßen Lernbedingungen und zu einer leistungsfähigen Infrastruktur für Schule, Sport und Vereinsleben. Sie schaffen Raum für kommende Generationen und sind eine Investition in die Zukunft unserer Gemeinde.

Ebenso wichtig wie moderne Gebäude ist der offene und konstruktive Dialog zwischen allen Beteiligten. Die enge Zusammenarbeit zwischen Schule, Gemeinde und Elternvertretung trägt wesentlich dazu bei, Herausforderungen gemeinsam anzugehen und gute Lösungen im Interesse unserer Kinder zu finden. Gerade bei aktuellen Themen wie der Raumtemperatur oder der Luftqualität in den Schulgebäuden zeigt sich, wie wertvoll ein respektvoller Austausch und eine vertrauensvolle Zusammenarbeit sind. Für dieses Engagement möchten wir der Elternvertretung herzlich danken.

Ein weiteres gelungenes Gemeinschaftsprojekt ist der Kinderstadtplan, der Kindern unsere Gemeinde aus ihrer eigenen Perspektive näherbringt. Er lädt dazu ein, Spielplätze, Freizeiteinrichtungen, öffentliche Gebäude und viele weitere interessante Orte selbstständig zu entdecken. Unser herzlicher Dank gilt allen Kindern, den Lehrkräften, der Elternvertretung sowie den Mitarbeitenden der Gemeindeverwaltung und allen weiteren Beteiligten, die mit ihren Ideen und ihrem Einsatz zum Gelingen dieses Projekts beigetragen haben.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen dieses Schulbulletins, einen erfolgreichen Start in das neue Schuljahr und unseren Schülerinnen und Schülern weiterhin Neugier, Freude am Lernen und viele schöne gemeinsame Erlebnisse.

Jérôme Laurent

Bürgermeister und Präsident
der Schulkommission



JÉRÔME LAURENT
BÜRGERMEISTER/BOURGMESTRE

Chers élèves, chers parents, chers enseignants et chers éducatrices et éducateurs,

C'est avec un immense plaisir que nous vous présentons la nouvelle édition de notre bulletin scolaire. Il offre une nouvelle fois un aperçu de la diversité de la vie scolaire, des nombreuses activités de nos enfants ainsi que de l'engagement de tous ceux qui contribuent chaque jour à faire de notre commune un lieu propice à l'apprentissage, à la découverte et au vivre-ensemble.

L'avenir de nos enfants constitue la plus haute priorité du collège échevinal et du conseil communal. C'est pourquoi nous avons pris, au cours des derniers mois, deux décisions déterminantes pour l'avenir. Avec l'accord pour la construction de la nouvelle école fondamentale à Mertert ainsi que du nouveau triple hall sportif à Wasserbillig, des investissements d'un montant total d'environ 85 millions d'euros ont été lancés.

Ces projets sont bien plus que de simples chantiers de construction. Ils constituent un engagement clair en faveur d'un paysage éducatif moderne, de conditions d'apprentissage adaptées à notre époque et d'infrastructures performantes au service de l'école, du sport et de la vie associative. Ils créent de l'espace pour les générations futures et représentent un investissement dans l'avenir de notre commune.

Des bâtiments modernes sont tout aussi importants qu'un dialogue ouvert et constructif entre toutes les parties concernées. L'étroite collaboration entre l'école, la commune et la représentation des parents d'élèves contribue de manière essentielle à relever ensemble les défis et à trouver de bonnes solutions dans l'intérêt de nos enfants. Les questions actuelles, telles que la température des salles de classe ou la qualité de l'air dans les bâtiments scolaires, illustrent parfaitement combien un échange respectueux et une coopération fondée sur la confiance sont précieux. Nous souhaitons adresser nos plus sincères remerciements à la représentation des parents d'élèves pour cet engagement.

Le plan de ville des enfants constitue un autre bel exemple de projet collectif. Il permet aux enfants de découvrir notre commune à travers leur propre regard. Il les invite à explorer de manière autonome les aires de jeux, les infrastructures de loisirs, les bâtiments publics ainsi que de nombreux autres lieux intéressants. Nos plus chaleureux remerciements s'adressent à tous les enfants, aux enseignantes et enseignants, à la représentation des parents d'élèves, aux collaborateurs de l'administration communale ainsi qu'à toutes les autres personnes qui, par leurs idées et leur engagement, ont contribué à la réussite de ce projet.

Nous vous souhaitons une excellente lecture de ce bulletin scolaire, une très bonne rentrée scolaire et, à nos élèves, beaucoup de curiosité, de plaisir à apprendre et de nombreux beaux moments partagés.

Jérôme Laurent

Bourgmestre et président de
la commission scolaire

INHALTSVERZEICHNIS SOMMAIRE



Vorwort des Bürgermeisters / <i>Préface du bourgmestre</i>	3
Die Regionaldirektion / <i>La direction de région</i>	5
Handyverbot / <i>Interdiction de smartphones</i>	6
Musel-Sauer Mediathék	7
Pré-Rentrée	8

I. Die Organisation in der Schule / *L'organisation à l'école*

1. Mertert: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	10
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	14
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	16
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	21
Neue Elternvertreter / <i>Nouveaux représentants des parents</i>	22
Entwicklungsplan der Schule Mertert / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Mertert</i>	23
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	23
2. Wasserbillig: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	31
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	34
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	38
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	43
Neue Elternvertreter / <i>Nouveaux représentants des parents</i>	44
Entwicklungsplan der Schule Wasserbillig / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Wasserbillig</i>	47
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	48
3. Schulbücher / <i>Livres scolaires</i>	59
4. Legale Basis / <i>Base légale</i>	59
5. Abwesenheit / <i>Absences</i>	59
6. Turnen und Schwimmen / <i>Éducation physique et natation</i>	60
7. Schulbibliotheken / <i>Bibliothèques scolaires</i>	60
8. Mediathék / <i>Médiathèque</i>	60
9. Nützliche Informationen / <i>Informations utiles</i>	60
10. Schulferien und Feiertage / <i>Vacances scolaires et jours fériés</i>	61
11. Die Grundschule / <i>L'école fondamentale</i>	62

II. Die Akteure in der Grundschule / *Les acteurs à l'école*

12. Kinder / <i>Enfants</i>	63
13. Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	63
14. Regionaldirektion / <i>Direction de région</i>	64
15. Schulkomitee / <i>Comité d'école</i>	65
16. Multiplikatoren der Integrationskurse / <i>Multiplicateurs des cours d'accueil</i>	65

III. Rund um die Schule / *Autour de l'école*

17. Schulgesundheitlicher Dienst / <i>Santé scolaire</i>	65
18. Eingliederungskommission / <i>Commission d'intégration (CI)</i>	67
19. Hilfsdienste / <i>Dispositifs d'aide</i>	67
20. Elternvertreter / <i>Représentants des parents d'élèves</i>	73
21. Schulkommission / <i>Commission scolaire</i>	73
22. Obst in der Schule / <i>Fruits à l'école</i>	74
23. Trinken in der Schule / <i>Boire à l'école</i>	74
24. Sicherheit / <i>Sécurité</i>	74

IV. Vor und nach der Schule / *Avant et après l'école*

25. Kinderbetreuung / <i>Structures d'accueil Maison relais</i>	76
Retrospektive Maison relais / <i>Rétrospective Maison relais</i>	82
26. Wichtige Adressen / <i>Adresses utiles</i>	96

DIE REGIONALDIREKTION / LA DIRECTION DE RÉGION

**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerten,**

All neit Schouljoer ass wéi den Ufank vun engem neie Kapitel. Mir wëssen nach net genau, wéi d' Geschicht verlafe wäert, mee mir wëssen, datt si voller Aventuren, Herausforderungen a schéine Momenter si wäert.

Am Schouljoer 2026-2027 wëlle mir besonnesch de Bléck op dat riichten, wat a jidderengem stécht: Talenter, Iddien a Potenzial.

All Kand ass eenzegaarteg a bréngt seng eege Stärkte mat. Eis Aufgab als Schoul ass et, dës Stärkten ze erkennen, ze fërderen an de Kanner de Courage ze ginn, hir Fäegkeeten ze entwéckelen.

Mat der Reform Alpha wëlle mir genee dëse Wee weidergoen: D' Kanner begleeden, Talenter siichtbar maachen an nei Perspektiven opmaachen. Léieren heescht net nëmme Wëssen opbauen, mee och sech selwer entdecken a Vertrauen an déi eege Méiglechkeeten entwéckelen.

E grouse Merci geet un eis Kanner, déi eis all Dag mat hirem Virwëtz begeeschteren, un hir Eltere fir hirt Vertrauen an hir Ënnerstëtzung, an un eist Léierpersonal, déi sech mat vill Engagement fir d' Entwécklung an de Bien-être vun all Kand asetzen.

Loosst eis dëst neit Schouljoer zesumme mat Optimismus, Freed a Vertrauen ugoen.

Op e spannend, an inspiréierend Schouljoer 2026-2027!

**Chers enfants, chers parents,
Cher personnel enseignant, chers tous,**

Chaque nouvelle année scolaire est comme le début d'un nouveau chapitre. Nous ne savons pas encore exactement comment l'histoire se déroulera, mais nous savons déjà qu'elle sera riche en aventures, en défis et en beaux moments.

Pour l'année scolaire 2026-2027, nous souhaitons porter une attention particulière à ce qui se trouve en chacun de nous : les talents, les idées et le potentiel.

Chaque enfant est unique et possède ses propres forces. Notre mission en tant qu'école est de reconnaître ces forces, de les encourager et de donner aux enfants la confiance nécessaire pour développer leurs capacités.

Par la réforme Alpha, nous souhaitons poursuivre cette démarche : accompagner les enfants, révéler leurs talents et leur ouvrir de nouvelles perspectives. Apprendre ne signifie pas seulement acquérir des connaissances, mais aussi apprendre à se découvrir, à développer la confiance en soi et à croire en ses propres possibilités.

Un grand merci à nos enfants qui nous émerveillent chaque jour par leur curiosité, à leurs parents pour leur confiance et leur soutien, ainsi qu'à notre personnel enseignant qui s'investit avec beaucoup d'engagement pour le développement et le bien-être de chaque enfant.

Abordons cette nouvelle année scolaire avec optimisme, enthousiasme et confiance.

Que l'année scolaire 2026-2027 soit pour chacun une année riche en découvertes, en nouveaux apprentissages et en moments inoubliables !



Vu léns no riets / de gauche à droite : Serge Mombach, Joa Baum, Tom Michels, Christophe Bisdorff

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Ecoles fondamentales
de Mertert et Wasserbillig



Pas de smartphones ou smartwatches pendant les cours

Nous rappelons aux parents des élèves que l'utilisation des smartphones, smartwatches et autres appareils connectés est interdite pendant toute la journée scolaire, y compris pendant les pauses, et lors de toutes les activités scolaires.

Keine Smartphones oder Smartwatches während des Unterrichts

Wir erinnern die Eltern der Schüler daran, dass die Nutzung von Smartphones, Smartwatches und anderen vernetzten Geräten während des gesamten Schultages – einschließlich der Pausen – sowie bei allen schulischen Aktivitäten verboten ist.

Basé sur l'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 et conformément aux règles annoncées par le Ministère de l'Education Nationale en avril 2025.

Basierend auf Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 und gemäß den vom Bildungsministerium im April 2025 bekannt gegebenen Regelungen



**musel-sauer
mediathék**

Mir si fir lech do – Och an der Vakanz !

Ons Éffnungszäiten

Dönschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Donneschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Freides

09.00-12.00 Auer

Samsdes

09.00-12.00 Auer

Kontakt

musel-sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz

Chantal Krier

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tel/Fax :

+352 74 00 16-709

+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



BACK
TO
SCHOOL



PRÉ-RENTRÉE

12.09.2026

10H30-12H00



D'Kanner bréngen hir Schoulsaachen an
d'Klass a kënnen eng Visite vum Gebai
maachen an d'Léierpersonal treffen.

Les enfants apportent leur matériel
scolaire et peuvent faire une visite du
bâtiment et rencontrer les enseignants.

STAND VUN DEN
ELTEREVERTRIEDER
AM SCHOULHAFF
VUM C2-4

STAND DES
REPRÉSENTANTS
DES PARENTS DANS
LA COUR DU C2-4



BRAUCHEN SIE HILFE?



BEGLEITUNG UND RAT

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren.

Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans.

Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.



ekfh.elisabeth.lu



+352 46 21 31 1

**SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert**


elisabeth
Kanner-a
Familljenhëllef

DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

1. MERTERT: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsidentin des Schulkomitees in Mertert /

Présidente du comité d'école à Mertert : Mme Liss MEISCH

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen.

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025-2026 abzuschaffen.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint 3 ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 1	Früherziehung/ Précoce	19	Mme PAULUS Danièle Mme PASTEURS Lynn Mme BAUER Lisa
	Vorschule/ Précolaire	29	Mme SCHOCKMEL Lena Mme BEFORT Noémie Educatrice au précoce : Mme REIS Carole

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2026 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute mardi, le 15 septembre 2026 entre 8.05 et 9.00 heures.



École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 1
3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

**Stundenplan für den 1. Zyklus von
Montag bis Freitag**

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours

09h00 – 09h50 : Unterricht / cours

09h50 – 10h05 : Pause / récréation

10h05 – 11h00 : Unterricht / cours

11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

**Horaires du cycle 1 du
lundi au vendredi**

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours

14h55 – 15h05 : Pause / récréation

15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden. Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn. Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours. Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, le début des cours est fixé à 8h05.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).



Schulanfang**Rentrée des classes**

Das neue Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2026. *L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2026.*

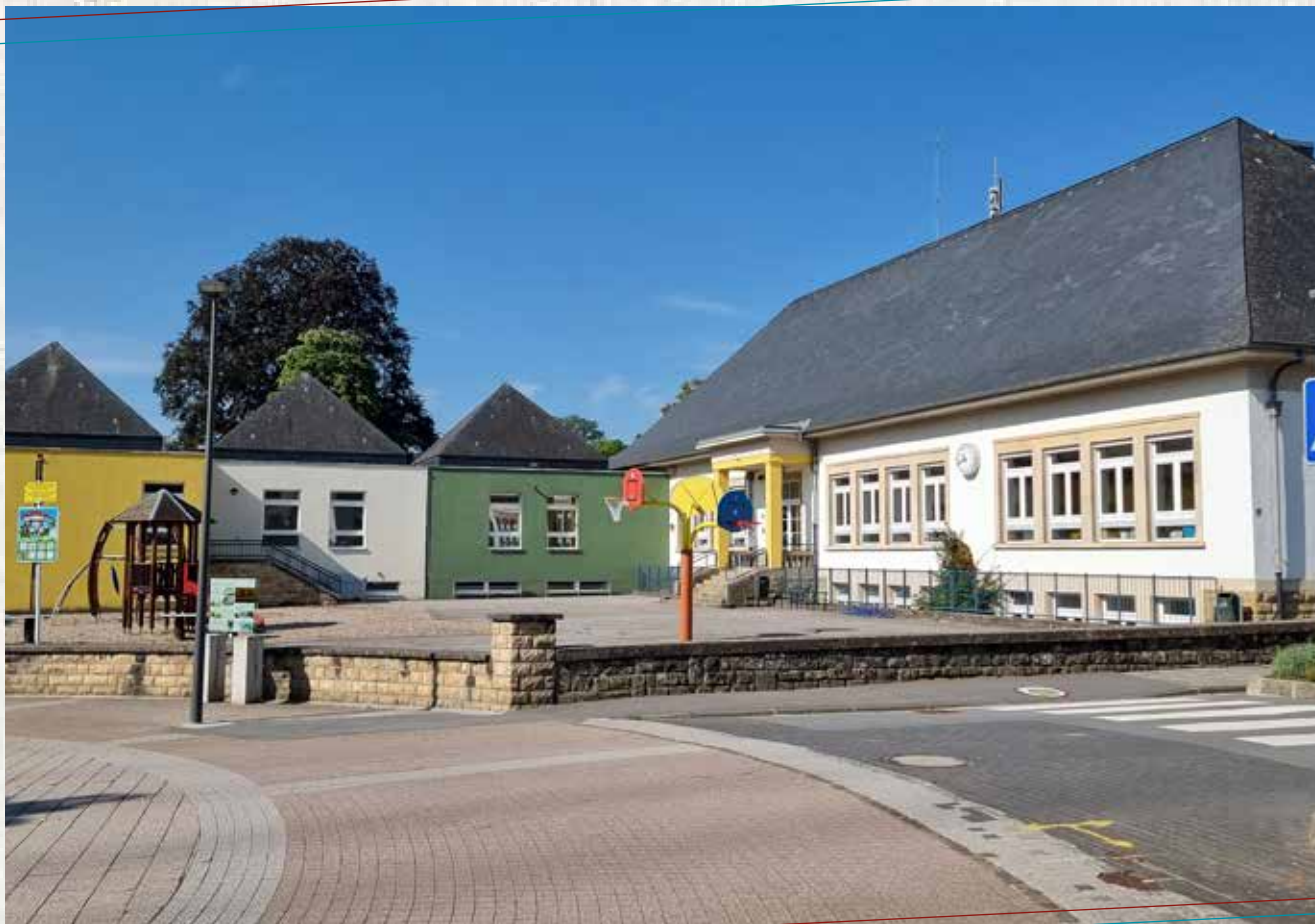
Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	Cycle 2.1	15	Mme LUCIUS Tania Mme SCHUBERT Ulli Mme KOHL Yolande Mme WIRTZ Svenja
	Cycle 2.2	20	
Cycle 3	Cycle 3.1	16	Mme OSWEILER Laurie Mme ANGEL Eva Mme WILDGEN Joëlle
	Cycle 3.2	19	
Cycle 4	Cycle 4.1	18	Mme GLESENER Jil M PROBST Charel Mme SAUSY Michelle Mme SCHUMACHER Marthe
	Cycle 4.2	16	

Cours d'Appui : MEISCH Liss
 A-EBS (assistant(e) pour élèves à besoins spécifiques) : REITZ Véronique
 Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane
 Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise
 I-EBS (instituteur spécialisé dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques) : FISCHER Tanja
 I-CN (institutrice spécialisée en compétences numériques) : Mme SCHUMACHER Anne

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.





Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale
Pierre Frieden Mertert – Cycles 2-4
5, rue du Parc – L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

**Stundenplan für die Zyklen 2-4 von
Montag bis Freitag**

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours
08h50 – 09h40 : Unterricht / cours
09h40 – 10h00 : Unterricht / cours
10h00 – 10h15 : Pause / récréation
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
11h10 – 12h00 : Unterricht / cours

**Horaires des cycles 2-4 du
lundi au vendredi**

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

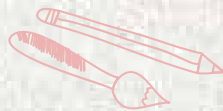
PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1
Lynn Pasteleurs



Cycle 1 Précocé
Danièle Paulus, Carole Reis



Cycle 2.1
Tania Lucius, Yolande Kohl



Cycle 1
Lisa Bauer (fehlt auf dem Foto /
manque sur la photo)

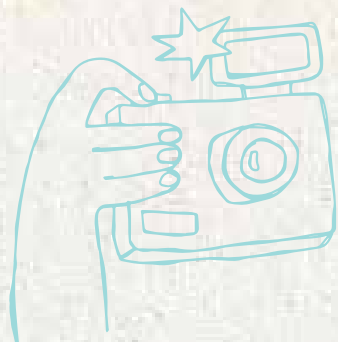


Cycle 2.2
Ulli Schubert, Yolande Kohl



Cycle 3.1
Laurie Osweiler, Liss Meisch





KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.2
Elena Dahm, Liss Meisch



Cycle 3.2
Joëlle Wildgen



Cycle 4.1
Marthe Schumacher, Svenja Wirtz



Cycle 4.2
Michèle Brachtenbach,
Charel Probst



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE

2025/
2026



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



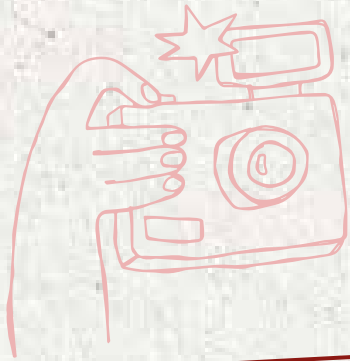
RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



SCHOUL MÄERTERT LÉIERPERSONAL

CYCLE 1



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Danièle Paulus, Lena Schockmel, Lisa Bauer, Carole
Reis, Véronique Reitz (AEBS), Lynn Pasteurs

CYCLE 2



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Ulli Schubert, Tania Lucius, Yolande Kohl,
Svenja Wirtz

CYCLE 3



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Laurie Osweiler, Eva Angel, Joëlle Wildgen

CYCLE 4



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Michelle Sausy, Marthe Schumacher, Charel Probst

EQUIPE SOUTIEN EBS



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Tanja Fischer (IEBS), Liss Meisch (Appui),
Véronique Reitz (AEBS)

NEI ELTEREVERTRIEDER ZU MÄERTERT 2025 - 2028

*Lisa
Schettino*



- ▶ 37 Joer al
- ▶ 2 Kanner: 7 an 9 Joer al

*Linda
Scholtes*



- ▶ 40 Joer al
- ▶ 2 Kanner: 6 an 8 Joer al

*Mim
Gelhausen*



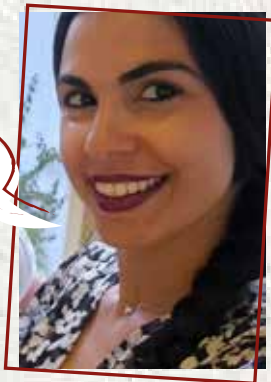
- ▶ 37 Joer al
- ▶ 3 Kanner: 4, 7 an 10 Joer al

*Rafael
De Jesus Da Cruz*



- ▶ 33 Joer al
- ▶ 1 Kand: 4 Joer al

*Catarina
Pereira*

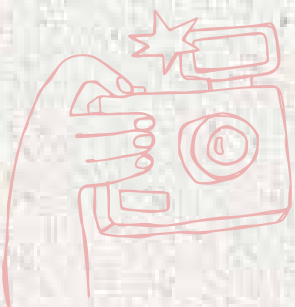


- ▶ 32 Joer al
- ▶ 2 Kanner: 6 an 9 Joer al

*Joost
Van Beusekom*



- ▶ 45 Joer al
- ▶ 3 Kanner: 9, 11 an 13 Joer al



evmertert@schulen-mewa.lu

SCHULENTWICKLUNGSPLAN MERTERT

PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE MERTERT

Die Grundschule Mertert hat im Rahmen ihres Schulentwicklungsplans klare Ziele definiert, um allen Kindern eine optimale Lernunterstützung zu bieten und die Zusammenarbeit zwischen Schule, Betreuungseinrichtungen und Eltern zu stärken. Die zentralen Ziele umfassen:

- die Entwicklung eines Appui-Konzepts zur Unterstützung aller Kinder,
- die Ausarbeitung eines gemeinsamen Leitfadens von Maison Relais und Schule, im Hinblick auf die Neugestaltung des Schulcampus Mertert,
- die Einführung eines einheitlichen Bewertungsmodells. Es werden einheitliche und nachvollziehbare Bewertungskriterien festgelegt, die den Schüler*innen sowie ihren Eltern transparent mitgeteilt werden.

Dieser Plan stellt sicher, dass alle Beteiligten – von den Lehrkräften und Schülerinnen und Schülern bis hin zu den Eltern und Betreuungseinrichtungen – aktiv in den Entwicklungsprozess eingebunden sind.

Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Mertert wurde in enger Zusammenarbeit aller Schulpartner ausgearbeitet und über die nächsten drei Jahre wird dieser Plan schrittweise realisiert.

Dans le cadre de son plan de développement scolaire, l'école fondamentale de Mertert a défini des objectifs clairs afin d'offrir à tous les enfants un soutien optimal à l'apprentissage et de renforcer la collaboration entre l'école, les structures d'accueil et les parents. Les objectifs centraux comprennent:

- *le développement d'un concept d'appui pour soutenir tous les enfants,*
- *l'élaboration d'un guide commun de la maison relais et de l'école, en vue du réaménagement du campus scolaire de Mertert,*
- *l'introduction d'un modèle d'évaluation uniforme. Des critères d'évaluation uniformes et compréhensibles seront définis et communiqués de manière transparente aux élèves ainsi qu'à leurs parents.*

Ce plan garantit que toutes les personnes concernées – des enseignants et des élèves aux parents et aux structures d'accueil – sont activement impliquées dans le processus de développement.

Le plan de développement de l'école fondamentale de Mertert a été élaboré en étroite collaboration avec tous les partenaires de l'école et, au cours des trois prochaines années, ce plan sera progressivement mis en oeuvre.

SCHOULFEST



SCHOULSPORTDAG

„ZESUMME STAARK“

Den 13. Mee 2026 huet eise Schoulsportdag ënnert dem Motto „Zesumme staark“ stattfonnt. D'Schülerinnen an d'Schüler aus der Schoul Mäertert hunn u verschiddene Kooperatiounsspiller deelgeholl, bei deenen Teamgeescht, Kommunikatioun a geëgënsäiteg Ënnerstëtzung am Mëttelpunkt stoungen.

Mat vill Freed, Asaz a Fairplay hunn d'Kanner zesumme kleng a grouss Erausfuerderunge gemeeschtert. De Schoulsportdag huet gewisen, datt een zesumme méi erreeche kann an datt staark Ekippen duerch Zesummenhalt entstinn.

Et war e flotten a beweegungsräichen Dag, un deem sech jidderee gärer erënnert.



Le 13 mai 2026 a eu lieu notre journée sportive scolaire sous la devise « Ensemble, forts ». Les élèves de l'école de Mäertert ont participé à divers jeux de coopération, mettant l'accent sur l'esprit d'équipe, la communication et le soutien mutuel.

Avec beaucoup de joie, d'engagement et de fair-play, les enfants ont relevé ensemble de petits et grands défis. La journée sportive scolaire a montré que l'on peut accomplir davantage ensemble et que des équipes solides naissent de la cohésion.

Ce fut une journée agréable et riche en mouvement, dont chacun gardera un bon souvenir.



Art à l'école : Kreativatelieren fir Kanner



Art à l'école Mäertert-Waasserbëlleg
organiséiert nees
Kreativatelieren fir Kanner

Fir de Cycle 2, 3 & 4 (Mäertert & Waas-
serbëlleg)

D'Zil vun dëser Initiativ ass, d'Kreativitéit
vun de Kanner ze fërderen an de Spaass un
der Konscht ze vermëttelen. Workshopen sti
meeschtens ënnert engem Moto a behan-
delen déi verschidden Tech-
niken.

Informatiounen beim
Bettina Lohmann-Hoffmann,
Valy Tunsch, Tanja Befort,
Desti Gonzalez-Birtz oder
Nadia Reis-Zender
Tel.: 661 267 404.

Oder op facebook:
art à l'école Wasserbillig
11, rue St. Martin L-6635
Wasserbillig (rout Gebai)



SCHOULGAART

JARDIN SCOLAIRE

Plënnerraktioun:

No der Ouschtervakanz stoung zu Mäertert eng gréisser Plënnerraktioun virun der Dier: deen ale Kannergaart hannert der Schoul, dee vun der Maison Relais an der Schoul ënnerhal gëtt, gouf queesch iwwert d'Strooss hannert d'Kierch geplënnert.

Mee ier ugerappt konnt ginn, stoung fir d'éischt aner Aufgaben um Plang: d'Kanner aus dem C3 an C4 hunn alles ausgemoss an am Moossstab opgezechent, fir eng Iddi ze hunn, wat wou hi kéim.

D'Gemengenaarbechter hunn éischt Viraarbecht an der Vakanz geleescht an Enn Abrëll war et dann esou wäit. D'Kanner aus dem C3 hunn d'Stauden, d'Hecken an aner Planzen am ale Gaart ausgegruewn, ze Fouss an dee neie Gaart transportéiert an do erëm agesat. D'Planze sinn alleguerten ugaangen an et koumen och schonns nei Kraider dobäi.

E grouse Merci un d'Gemeen fir hir Ennerstëtzung.

Kéisekerskëscht:

D'Précoc-Klass vu Mäertert huet d'Geschicht vum „Igel Igor“ erzielt kritt, wou si geléiert hunn, wat de Kéiseker gäre frësst a wéi hien de Wanter verbréngt. Am Uschloss hu si dann d'Kéisekerskëscht ënnert den Nësstert niewt dem ale Kannergaart gesat a mat Äscht, Blieder a Gras gefëllt, fir dem Kéiseker e feint Nascht fir ze schlofen ze bauen.

Opération déménagement :

Après les vacances de Pâques, une grande opération de déménagement était prévue à Mertert : l'ancien jardin d'enfants derrière l'école, entretenu par la Maison Relais et l'école, a été déménagé de l'autre côté de la rue, derrière l'église.

Mais avant de pouvoir se mettre au travail, d'autres tâches figuraient d'abord au programme : les enfants du Cycle 3 et du Cycle 4 ont tout mesuré et reporté à l'échelle, afin d'avoir une idée précise de ce qui irait où.

Les employés communaux ont effectué un premier travail préparatoire pendant les vacances, et fin avril, le moment était venu. Les enfants du C3 ont déterré les arbustes, les haies et d'autres plantes de l'ancien jardin, les ont transportés à pied jusqu'au nouveau jardin et les y ont replantés. Toutes les plantes ont bien repris, et de nouvelles herbes sont même déjà venues s'y ajouter.

Un grand merci à la commune pour son soutien.

Boîte à hérissons :

La classe précoc de Mertert s'est vu raconter l'histoire du « hérisson Igor », où les enfants ont appris ce que le hérisson aime manger et comment il passe l'hiver. Ils ont ensuite placé la boîte à hérissons sous les noisetiers, à côté de l'ancien jardin d'enfants, et l'ont remplie de branches, de feuilles et d'herbe, afin de construire au hérisson un nid douillet pour dormir.



FOUSSGÄNGERFÜHRERSCHÄIN

CYCLE 2 MÄERTERT



Am Laf vum éischten Trimester hunn d'Kanner aus dem Cycle 2 vu Mäertert zesumme mat der Police an hiren Enseignanten intensiv geüübt, wéi ee sech um Wee an d'Schoul an am Stroosseverkéier richteg a sécher verhält.

Den 9. Februar war et dunn esou wäit: D'Kanner konnten an hirem prakteschen „Examen“ weisen, wat si geléiert haten. Mat vill Opmierksamkeet a Verantwortung hunn all d'Schüler aus dem Cycle 2.2 d'Prüfung mat Bravour gepackt a konnten hire Foussgängerführerschäin entgéin huelen.

D'Kanner aus dem Cycle 2.1 sinn de Parcours zesumme mat hiren Enseignanten ofgaangen, fir sech schonn op d'nächst Schouljoer virzebereeden, wou si selwer un der Rei sinn.

Bei enger klenger Zeremonie hunn de Buergermeeschter Jérôme Laurent an de Schäffen Lucien Bechtold de Kanner hire Foussgängerführerschäin iwwerreecht. Als Belounung kruten all d'Schüler aus dem Cycle 2 e flotte Kaddo souwéi e Gedréns an eppes fir ze knabberen, offréiert vun der Gemeng.

Mir gratuléieren alle Kanner härezech zu hirem Leeschtung a wënschen hinnen all Dag e sécheren a virsiichtege Schoulwee!

Au cours du premier trimestre, les enfants du Cycle 2 de Mèrtert se sont entraînés intensivement, avec la police et leurs enseignants, à se comporter correctement et en sécurité sur le chemin de l'école et dans la circulation routière.

Le 9 février, le grand jour est arrivé : les enfants ont pu montrer, lors de leur « examen » pratique, ce qu'ils avaient appris. Avec beaucoup d'attention et de sens des responsabilités, tous les élèves du Cycle 2.2 ont réussi l'examen avec brio et ont pu recevoir leur permis de piéton.

Les enfants du Cycle 2.1 ont parcouru le trajet avec leurs enseignants afin de se préparer déjà à l'année scolaire prochaine, où ce sera à leur tour de passer l'examen.

Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre Jérôme Laurent et l'échevin Lucien Bechtold ont remis aux enfants leur permis de piéton. En guise de récompense, tous les élèves du Cycle 2 ont reçu un joli cadeau ainsi qu'une boisson et une collation, offerts par la commune.

Nous félicitons chaleureusement tous les enfants pour leur réussite et leur souhaitons chaque jour un chemin de l'école sûr et prudent !

IM SCIENCEMOBIL

AU «SCIENCEMOBIL»



Vom 14. bis zum 23. Oktober machte das Sciencemobil des Naturmuseums Halt vor der Grundschule in Wasserbillig. Klassen aus den Zyklen 2.2 bis 4.2 aus Mertert und Wasserbillig hatten die Gelegenheit, das mobile Forschungsmobil zu besuchen und in die spannende Welt der Evolution einzutauchen. Im Sciencemobil entdeckten die Schülerinnen und Schüler spielerisch, wie Tiere entstanden sind und warum sie sich im Laufe der Zeit verändert haben. Mit verschiedenen Experimenten und Mitmach-Spielen konnten sie selbst herausfinden, welche Eigenschaften Tieren beim Überleben helfen und wie sich Arten an ihre Umgebung anpassen.

Du 14 au 23 octobre, le «Sciencemobil» du Musée national d'histoire naturelle était sur visite devant l'école fondamentale de Wasserbillig. Les classes des cycles 2.2 à 4.2 de Mertert et de Wasserbillig ont eu l'occasion de visiter ce laboratoire scientifique mobile et de se plonger dans le thème de l'évolution. À l'intérieur, les élèves ont découvert de manière ludique comment les animaux sont apparus et pourquoi ils ont changé au fil du temps. Grâce à différents jeux, expériences et activités interactives, ils ont pu comprendre quelles caractéristiques aident les animaux à survivre et comment les espèces s'adaptent à leur environnement.





BICHER KIERMES

22.& 23. 10. 2026

Do 14:00 - 18:00

Fr 16:00 - 19:00

Am Centre Culturel
zu Mäertert



Org.: Elterevertrieder Mäertert-Wasserbëlleg



24.10.26 vun 9h-12h

Primärschoul Waasserbillig



Organiséiert vu BEE SECURE an
der Gemeng Mäertert-Waasserbëllig



DIGITAL DISCOVERY DAY

Entdecken, léieren
an zesumme
Spaass hunn!

Umeldung

Iwwert den Enseignant vum Kand. Méiglech sinn:

- 1 bis 2 Schüler mat engem Elterendeel, oder
- 1 Schüler mat 1 bis 2 Elterendeeler.

Inscription auprès de l'instituteur de l'enfant

Participation: 1 à 2 élèves avec 1 parent ou
1 élève avec 1 à 2 parents.

Registration via your child's class teacher

Participation: 1-2 students with 1 parent, or
1 student with 1-2 parents.

FR

EN



BEE-SECURE.LU/DDD

FR RALLYE POUR PARENTS ET LEURS ENFANTS (CYCLE 4)

Découvrez le monde numérique avec votre enfant ! À travers des ateliers interactifs et des défis ludiques, explorez ensemble le **GAMING**, l'**INTELLIGENCE ARTIFICIELLE** et les bonnes pratiques pour naviguer de manière **PLUS SÛRE SUR INTERNET**.

LANGUE Luxembourgeois

Accompagnement en français possible sur demande

EN RALLY FOR PARENTS AND THEIR CHILDREN (CYCLE 4)

Discover the digital world together with your child! Through interactive workshops and fun challenges, explore topics such as **GAMING**, **ARTIFICIAL INTELLIGENCE** and how to **STAY SAFE ONLINE**.

LANGUAGE Luxembourgish

Support in English is available upon request

EN

DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

2. WASSERBILLIG: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsident des Schulkomitees in Wasserbillig /

Président du comité d'école à Wasserbillig : M. Philippe TRIERWEILER

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen.

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026 abzuschaften.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint trois ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 1 Früherziehung/ Précoce	2	26	Mme ZEIN-HILGERT Simone Mme ZENDER Nadia Mme SCHEID Lynn
Cycle 1 Vorschule/ Précolaire	6	109	Mme ZEIMET Martine Mme SCHILTZ Jil Mme REIS Sandra Mme BATTAGLIA Kelly Mme MIRKES Nathalie Mme HOFFMANN Anne
			Mme KERSCHEN Laurie Mme SCHREIBER Diane
			Mme GROBER Eva Mme DUARTE Cathy Mme BECHTOLD Julie Mme GUDENBURG Cynthia Mme LANNERS Anke

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2026 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute mardi, le 15 septembre 2026 entre 8.05 et 9.00 heures.



Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École Princesse Alexandra – Wasserbillig – Cycle 1
18b, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 900

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag–Freitag / lundi–vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
09h50 – 10h05 : Pause / récréation
10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulschluss stattfinden.

Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn. Montag-, Mittwoch- und Freitagnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr. Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.

Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00. Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).

CYCLES 2–4

Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2026.

Rentrée des classes

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2026.



Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	5	84	M. MARX Sam Mme KOOB-LEONARDY Anne Mme MERGEN Françoise Mme NIES Sarah Mme DUSCHANG Michèle Mme RIZZO Vanessa Mme WAMPACH Danièle Mme GIRST Yanick Mme GLESENER Jil
Cycle 3	5	83	M. BEISSEL Marc Mme KRIER-HELMINGER Claudine Mme SCHWEICH Deborah Mme RINNEN-FORGET Carole Mme BOEVER Vicky Mme MERENZ Claudine M. WIRTZ Steve Mme MARSON Lynn Mme GLESENER Jil
Cycle 4	5	91	Mme BENEKÉ Daniela M. KONZEM Marc M. HULTEN Laurent M. LOPES DOS SANTOS Raphael M. TRIERWEILER Philippe M. LE JAN Michel Che M. GRUN Bill M. WEBER Patrick Mme ZELEN Laure Mme GLESENER Jil

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane
 Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise
 I-EBS (institutrice spécialisée dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques) : Mme MAHNEN Anne
 I-DS (instituteur spécialisé en développement scolaire) : M. RISCHARD Patrick
 I-CN (institutrice spécialisée en compétences numériques) : Mme SCHUMACHER Anne

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

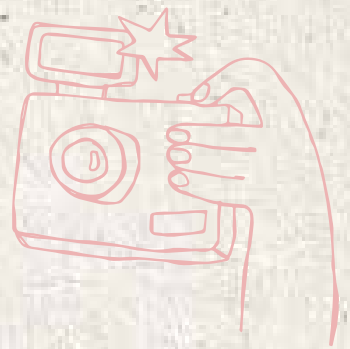
La surveillance sera garantie par le personnel enseignant les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.

Schulgebäude	Bâtiment scolaire
École fondamentale Wasserbillig Cycle 2-4 18a, Val Fleuri – L-6618 Wasserbillig Tél. : 74 00 16 – 900	

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag	Horaires du cycle 1 lundi au vendredi
morgens / matinée : 7h55 – 12h00 (Montag-Freitag / lundi-vendredi)	nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00 (Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)
07h55 – 08h50 : Unterricht / cours	
08h50 – 09h40 : Unterricht / cours	
09h40 – 10h00 : Unterricht / cours	
10h00 – 10h15 : Pause / récréation	14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours	14h55 – 15h05 : Pause / récréation
11h10 – 12h00 : Unterricht / cours	15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



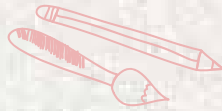
Cycle 1 Précoce

Gutenberg Cynthia, Duarte Cathy,
Zender Nadia, Schlick Nathalie



Cycle 1 Précoce

Schreiber Diane, Scheid Lynn,
Duarte Cathy



Cycle 1 Précoce

Hilgert Simone, Kerschen Laurie,
Zender Nadia



Cycle 1

Bechtold Julie, Battaglia Kelly,
Duarte Cathy



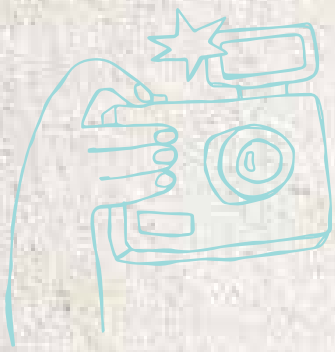
Cycle 1

Grober Eva, Hoffmann Anne



Cycle 1

Mirkes Nathalie, Battaglia Kelly



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1
Reis Sandra, Befort Noémie



Cycle 1
Zeimet Martine, Schiltz Jil



Cycle 2.1
Leonardy Anne, Nies Sarah



Cycle 2.1
Wampach Danièle,
Marx Sam

Cycle 2.2
Girst Yanick, Rizzo Vanessa



Cycle 2.2
Duschang Michèle, Rizzo Vanessa

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 2.2
Mergen Françoise, Girst Yanick



Cycle 3.1
Boever Vicky, Wirtz Steve,
Forget Carole, Grün Bill



Cycle 3.1
Forget Carole, Boever Vicky,
Wirtz Steve, Grün Bill

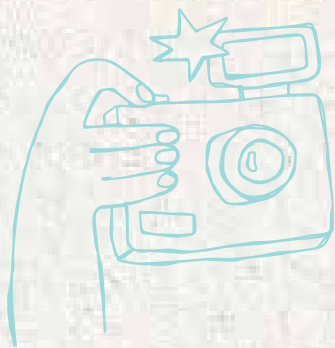


Cycle 3.2
Helminger Claudine, Merenz Claudine,
Schweich Deborah, Beissel Marc



Cycle 3.2
Merenz Claudine, Schweich
Deborah, Beissel Marc





KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 4.1
Le Jan Michel



Cycle 4.1
Beneké Daniela,
Weber Patrick



Cycle 4.1
Lopes Dos Santos Raphael,
Grün Bill



Cycle 4.2
Trierweiler Philippe, Konzem Marc



Cycle 4.2
Hulten Laurent, Grün Bill



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE

2025/
2026



CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



LÉIERPERSONAL

SCHOUL WAASSERBËLLEG



Cycle 1

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Schiltz Jil, Battaglia Kelly, Scheid Lynn, Befort Noémie,
Gutenberg Cynthia, Zender Nadia, Schomer Laurie

In der Mitte / Rangée du milieu:

Zeimet Martine, Reis Sandra, Schreiber Diane, Grober Eva,
Duarte Cathy

Reihe vorne / Rangée à l'avant:

Mirkes Nathalie, Hilgert Simone, Hoffmann Anne



Cycle 4

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Beneké Daniela, Grün Bill,
Konzem Marc, Le Jan Michel, Trierweiler Philippe

Reihe vorne / Rangée à l'avant:

Weber Patrick, Hulten Laurent, Dos Santos Raphael



Cycle 2

Von links nach rechts / de gauche à droite:

Reihe hinten / Rangée du fond:

Nies Sarah, Girst Yanick, Wampach Danièle, Leonardy Anne

Reihe vorne / Rangée à l'avant:

Mergen Francoise, Duschang Michèle, Marx Sam, Rizzo Vanessa



Cycle 3

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Forget Carole, Merenz Claudine, Helminger Claudine,
Beissel Marc, Marson Lynn

Reihe vorne / Rangée à l'avant

Wirtz Steve, Boever Vicky, Schweich Deborah

**Pädagogisches Team ESEB Unterstützungsteam für
Schüler mit besonderem Förderbedarf + Integrationskurs
Equipe pédagogique ESEB Équipe de Soutien des Élèves
à Besoins Spécifiques + Accueil**

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Beckius Diane, Wirtz Sandra, Mahnen Anne,
Saubert Francoise

Reihe vorne / Rangée à l'avant

Schartz Joëlle, Boulanger Barbara

ELTERNVERTRETUNG

REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Elternvertretung und Gemeinde arbeiten gemeinsam an Lösungen für ein gutes Lernklima

Die Elternvertretung steht in engem Austausch mit der Gemeinde, um die Lernbedingungen in der Schule kontinuierlich zu verbessern. Ein besonderer Schwerpunkt liegt derzeit auf den Themen Luftqualität und Raumtemperatur.

Im vergangenen Jahr wurde die Luftqualität in den Klassenräumen durch ein unabhängiges Fachunternehmen untersucht. Auf Grundlage der Messergebnisse wurden die Lüftungsklappen so eingestellt, dass während des Unterrichts eine ausreichende Frischluftzufuhr gewährleistet ist. Eine gute Sauerstoffversorgung ist eine wichtige Voraussetzung für die Konzentrations- und Leistungsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler. Gleichzeitig trägt der kontinuierliche Luftaustausch zu einer hygienischen und angenehmen Raumluft bei.

Die notwendige Frischluftzufuhr bringt jedoch insbesondere in den Sommermonaten eine Herausforderung mit sich: Während des Schulbetriebs müssen die Lüftungsklappen geöffnet bleiben, wodurch warme Außenluft aktiv in das Gebäude gelangt.

Zusammen mit den baulichen Gegebenheiten – der Holzleichtbauweise, der Ausrichtung der Fenster, dem vorhandenen Sonnenschutz sowie der eingeschränkten nächtlichen Belüftung aus Gründen des Lärmschutzes – führt dies bereits bei moderaten Außentemperaturen zu einer deutlichen Erwärmung der Klassenräume. Alle genannten Rahmenbedingungen entsprechen den geltenden gesetzlichen Vorgaben.

Während der Hitzewelle im Juni 2026 kam es demnach zu einer erheblichen Aufheizung des Gebäudes. Mit dieser Problematik steht die Schule in Wasserbillig nicht alleine da: Auch andere Schulgebäude sind betroffen. Über die hohen Temperaturen in Schulen wurde unter anderem bereits ausführlich von RTL berichtet, und auch die Lehrgewerkschaft hat auf die Herausforderungen aufmerksam gemacht.

Les représentants des parents et la commune travaillent ensemble à des solutions pour un climat d'apprentissage favorable

Les représentants des parents entretiennent un dialogue étroit avec la commune afin d'améliorer en permanence les conditions d'apprentissage à l'école. L'accent est actuellement mis sur la qualité de l'air et la température dans les salles de classe.

L'année passée, la qualité de l'air dans les salles de classe a été analysée par une entreprise spécialisée indépendante. Sur la base des résultats des mesures, les clapets de ventilation ont été réglés de manière à garantir un apport suffisant en air frais pendant les cours. Un bon apport en oxygène constitue une condition essentielle à la concentration et aux performances des élèves. Parallèlement, le renouvellement continu de l'air contribue à maintenir un air intérieur sain et agréable.

Cet apport nécessaire en air frais représente toutefois un défi, en particulier pendant les mois d'été : durant les heures de cours, les clapets de ventilation doivent rester ouverts, ce qui entraîne l'entrée active d'air chaud provenant de l'extérieur dans le bâtiment.

En combinaison avec les caractéristiques du bâtiment – sa construction légère en bois, l'orientation des fenêtres, les protections solaires existantes ainsi que la limitation de la ventilation nocturne pour des raisons liées à la protection contre le bruit – cela entraîne déjà un réchauffement important des salles de classe, même lorsque les températures extérieures restent modérées. Toutes les conditions-cadres mentionnées sont conformes aux dispositions légales en vigueur.

Lors de la vague de chaleur de juin 2026, le bâtiment s'est donc fortement réchauffé. L'école de Wasserbillig n'est pas la seule confrontée à cette problématique : d'autres établissements scolaires sont également concernés. Les températures élevées dans les écoles ont notamment fait l'objet de reportages détaillés sur RTL, et le syndicat des enseignants a lui aussi attiré l'attention sur ces défis.



Um geeignete und nachhaltige Lösungen zu finden, hat die Gemeinde einen unabhängigen Gutachter beauftragt. Als kurzfristige Maßnahme wurden während der Hitzewelle alle Klassenräume mit mobilen Klimaanlage ausgestattet, um für eine spürbare Entlastung zu sorgen. Diese stehen bei zukünftigen Hitzewellen zur Verfügung. Sie können jedoch keine dauerhafte Lösung darstellen, da das Schulgebäude als Niedrigenergiehaus konzipiert wurde. Derzeit werden verschiedene langfristige Lösungsansätze geprüft, die gegebenenfalls auch bauliche Maßnahmen umfassen. Diese müssen sorgfältig untersucht und bewertet werden, bevor über eine Umsetzung entschieden werden kann.

Die Elternvertretung wird den weiteren Prozess konstruktiv begleiten und die Schulgemeinschaft über wichtige Entwicklungen informieren. Bei Fragen, Anregungen oder Anliegen können sich Eltern jederzeit gerne an die Elternvertreter wenden.

Angela Schwiderowitz

Afin de trouver des solutions adaptées et durables, la commune a mandaté un expert indépendant. À titre de mesure à court terme, toutes les salles de classe ont été équipées de climatiseurs mobiles durant la vague de chaleur afin d'apporter un soulagement perceptible. Ceux-ci resteront disponibles lors de futures vagues de chaleur. Ils ne peuvent toutefois pas constituer une solution permanente, le bâtiment scolaire ayant été conçu comme un bâtiment à basse consommation énergétique. Différentes pistes de solutions à long terme sont actuellement à l'étude et pourraient, le cas échéant, inclure des mesures de nature constructive. Celles-ci devront être examinées et évaluées avec soin avant qu'une décision concernant leur mise en œuvre puisse être prise.

Les représentants des parents continueront à accompagner ce processus de manière constructive et informeront la communauté scolaire des évolutions importantes. Les parents peuvent à tout moment s'adresser aux représentants des parents pour toute question, suggestion ou préoccupation.

Angela Schwiderowitz

Meet Your Parent Representatives



Nadine Gelijk



Kiara Sealy



Angela
Schwiderowitz

**We are here to
share your
views!!!**

**We are the new parent
representatives and would love to
hear from you!!!**

**If you have any ideas, questions,
or concerns that affect all
students or the school as a whole,
please feel free to get in touch!!!**

**Talk to us, or email us:
evwasserbillig@schulen-mewa.lu**

Werteprojekt „Gemeinsam, Weiter“: Nächster Schritt in der Schulentwicklung

Mit dem Werteprojekt „Gemeinsam, Weiter“ hat die Schule in den vergangenen Jahren einen wichtigen Prozess zur nachhaltigen Wertevermittlung angestoßen. Ziel des Projekts ist es, die gemeinsamen Schulwerte vom Cycle 1 bis zum Cycle 4 kontinuierlich und altersgerecht zu vermitteln sowie deren Bedeutung im Schulalltag bewusst zu stärken.

Die Lehrkräfte haben mit großem Engagement an der Umsetzung des Projekts gearbeitet. Dabei konnten zahlreiche positive Erfahrungen gesammelt werden. Gleichzeitig wurden auch Herausforderungen sichtbar, die wertvolle Erkenntnisse für die weitere Entwicklung des Projekts liefern.

Im nächsten Schritt wird nun eine Auswertung der bisherigen Erfahrungen erfolgen. Auf dieser Grundlage sollen die gewonnenen Erkenntnisse weiterentwickelt und schrittweise dauerhaft in den Schulalltag integriert werden, um die Wertevermittlung nachhaltig zu verankern.

Die Elternvertreter bedanken sich sehr herzlich bei allen Lehrkräften für ihren engagierten Einsatz. Es ist eine Herausforderung, in einem bereits eng getakteten Schulalltag Zeit und Raum für ein solches Projekt zu finden. Umso mehr freut es die Elternvertretung, dass Synergien mit anderen Projekten und Inhalten des Lehrplans gefunden werden konnten.

Die Elternvertreter freuen sich darauf, den weiteren Weg des Projekts auch im kommenden Schuljahr gemeinsam mit der Schulleitung zu begleiten.

Angela Schwiderowitz

Projet de valeurs « ENSEMBLE, ALLER PLUS LOIN » : une nouvelle étape dans le développement de l'école

Avec le projet de valeurs « ENSEMBLE, ALLER PLUS LOIN », l'école a engagé, au cours des dernières années, un processus important visant à transmettre durablement les valeurs communes. L'objectif du projet est de transmettre de manière continue et adaptée à l'âge des élèves les valeurs communes de l'école, du Cycle 1 au Cycle 4, tout en renforçant leur importance dans la vie scolaire au quotidien.

Les enseignants se sont investis avec beaucoup d'engagement dans la mise en œuvre du projet. De nombreuses expériences positives ont ainsi pu être recueillies. Dans le même temps, certains défis sont également apparus, fournissant de précieux enseignements pour le développement futur du projet.

La prochaine étape consistera à évaluer les expériences acquises jusqu'à présent. Sur cette base, les enseignements tirés seront développés et intégrés progressivement de manière durable dans le quotidien scolaire afin d'ancrer durablement la transmission des valeurs.

Les représentants des parents remercient très chaleureusement l'ensemble des enseignants pour leur engagement. Il est difficile de trouver du temps et de l'espace pour un tel projet dans un quotidien scolaire déjà très chargé. Les représentants des parents se réjouissent d'autant plus que des synergies aient pu être trouvées avec d'autres projets et avec les contenus du programme scolaire.

Les représentants des parents se réjouissent d'accompagner, aux côtés du comité de l'école de l'école, la poursuite de ce projet au cours de la prochaine année scolaire.

Angela Schwiderowitz



SCHULENTWICKLUNGSPLAN WASSERBILLIG

PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE WASSERBILLIG

Der Schulentwicklungsplan, den die Grundschule Wasserbillig ausgearbeitet hat, basiert auf folgenden Grundideen und kommt allen Beteiligten (SchülerInnen, Eltern, Lehrpersonal) zugute:

- Wir wollen fächerübergreifendes Lernen fördern und die Sozialkompetenzen unserer Schüler*innen stärken. Viele dieser Lernaktivitäten werden draußen stattfinden.
- Der Austausch zwischen den Schulzyklen (Zyklus 1–4) soll noch weiter verbessert und ein gemeinsames Bewertungssystem ausgearbeitet werden.
- Wir möchten die Lernprozesse der Kinder mit Hilfe der Neuen Medien (TIC) dokumentieren. Der Hauptakzent liegt hier auf der Sprachentwicklung der Schüler*innen. Diese Lernaktivitäten können sowohl draußen, als auch im Schulgebäude stattfinden.

Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Wasserbillig für den Zeitraum 2024–2027 befindet sich im letzten Umsetzungsjahr. In diesem Schuljahr werden die durchgeführten Maßnahmen analysiert und überprüft, inwieweit die gesetzten Ziele erreicht wurden. Auf Grundlage dieser Evaluation wird anschließend der neue Schulentwicklungsplan für den Zeitraum 2027–2030 erarbeitet.

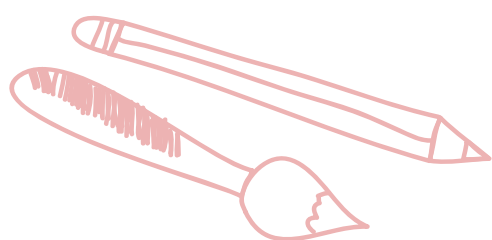
Le plan de développement scolaire élaboré par l'école fondamentale de Wasserbillig repose sur les idées de base suivantes et vise à faire profiter toutes les personnes concernées (élèves, parents, personnel enseignant) :

- *nous voulons encourager l'apprentissage pluridisciplinaire et renforcer les compétences sociales de nos élèves. Beaucoup de ces activités d'apprentissage se tiendront à l'extérieur.*
- *les échanges entre les cycles scolaires (cycles 1 à 4) seront encore améliorés et un système d'évaluation commun sera élaboré.*
- *nous souhaitons documenter les processus d'apprentissage des enfants à l'aide des nouveaux médias (TIC). L'accent principal est mis sur le développement linguistique des élèves. Ces activités d'apprentissage peuvent se dérouler aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'école.*

Le plan de développement scolaire de l'école fondamentale de Wasserbillig pour la période 2024–2027 entre dans sa dernière année de mise en œuvre. Au cours de cette année scolaire, les actions réalisées seront analysées et une évaluation permettra de vérifier dans quelle mesure les objectifs fixés ont été atteints. Sur la base de cette évaluation, un nouveau plan de développement scolaire pour la période 2027–2030 sera élaboré.



SCHOULFEST AN DER GRONDSCHOUL WAASSERBËLLEG



SCHECKIWWERREECHUNG UN TRISOMIE 21 AN AMICALE EN FAVEUR DE L'INCLUSION REMISE DE CHÈQUES À TRISOMIE 21 ET À L'AMICALE EN FAVEUR DE L'INCLUSION



De Niklosmaart, deen all Joer vun de Kanner aus dem Cycle 1-4 vu Waasserbëlleg mat hirem Léierpersonal an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais an dem lokale Fëscherveräin organiséiert gëtt, huet vill Succès kannt!

Déi villfälteg Bastelaarbechten souwéi déi verschidden Optrëtter vun de Kanner hunn de Kleeschen an d'Visiteure begeeschtert!

De Freideg, 27. Mäerz, kruten d'Associatiounen Trisomie 21 an Amicale en Faveur de l'Inclusion e Scheck an Héicht vu jeeweils 1.600 €, den Erléis vum Maart, zu Waasserbëlleg am Schoulhaff iwwerreecht!

E grouse Merci un all déi, déi matgemaach an dozou bäigedroen hunn!

Le marché de la Saint-Nicolas, organisé chaque année par les enfants des cycles 1 à 4 de Wasserbillig avec leurs enseignants, en collaboration avec la Maison Relais et l'association locale des pêcheurs, a rencontré un grand succès !

Les nombreuses créations artisanales ainsi que les différentes présentations des enfants ont enchanté le Kleeschen et les visiteurs.

Le vendredi 27 mars, les associations Trisomie 21 et l'Amicale en faveur de l'inclusion ont reçu chacune un chèque d'un montant de 1 600 €, correspondant aux bénéfices du marché. La remise a eu lieu dans la cour de l'école à Wasserbillig.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont participé et contribué à cette belle initiative !



TRAIN LIKE AN ASTRONAUT

Cycle 4.1 auf Weltraummission

In diesem Schuljahr nahm unsere Klasse am internationalen Projekt „Mission X – Train Like an Astronaut“ der Europäischen Weltraumagentur (ESA) teil. Ziel des Projekts ist es, Kinder und Jugendliche auf spielerische Weise für Wissenschaft, Bewegung, Gesundheit und Raumfahrt zu begeistern.

Während vieler Wochen verwandelte sich unser Klassenzimmer in eine kleine Weltraumstation. Die Schülerinnen und Schüler schlüpften in die Rolle von Astronautinnen und Astronauten und absolvierten zahlreiche Missionen rund um das Thema Weltall. Dabei wurde nicht nur Sport gemacht, sondern auch geforscht, experimentiert, gerechnet, dokumentiert und gemeinsam nach Lösungen gesucht.

Das Projekt ermöglichte ein fächerübergreifendes Lernen in verschiedenen Bereichen. In den Sciences beschäftigten wir uns mit dem menschlichen Körper, den Herausforderungen des Lebens im Weltraum sowie wissenschaftlichen Experimenten. Im Sportunterricht absolvierten die Kinder Astronautentrainings zur Förderung von Kraft, Ausdauer, Gleichgewicht und Koordination. Auch Mathematik, Sprachen, Teamarbeit und kreatives Arbeiten spielten während des Projekts eine wichtige Rolle.

Durch die zahlreichen Aktivitäten sammelten wir virtuelle Schritte für die Mission-X-Challenge. Gemeinsam mit Klassen aus vielen verschiedenen Ländern halfen wir den beiden Mission-X-Maskottchen Luna und Leo dabei, die virtuelle Strecke von der Erde bis zum Mond zurückzulegen.

Cycle 4.1 en mission spatiale

Cette année scolaire, notre classe a participé au projet international « Mission X – Train Like an Astronaut » de l'Agence spatiale européenne (ESA). L'objectif de ce projet est de sensibiliser les enfants et les jeunes aux sciences, à l'activité physique, à la santé et à l'exploration spatiale de manière ludique et motivante.

Pendant plusieurs semaines, notre salle de classe s'est transformée en véritable station spatiale. Les élèves ont endossé le rôle d'astronautes en formation et ont réalisé de nombreuses missions autour du thème de l'espace. Ils n'ont pas seulement fait du sport, mais ont également mené des expériences scientifiques, résolu des problèmes, effectué des calculs, documenté leurs observations et travaillé en équipe.

Ce projet a permis un apprentissage interdisciplinaire dans de nombreux domaines. En sciences, nous avons étudié le corps humain, les défis de la vie dans l'espace ainsi que différents phénomènes scientifiques. En éducation physique, les élèves ont participé à des entraînements inspirés de ceux des astronautes afin de développer leur force, leur endurance, leur équilibre et leur coordination. Les mathématiques, les langues, la créativité et la coopération ont également occupé une place importante tout au long du projet.

Grâce aux nombreuses activités réalisées, nous avons accumulé des pas virtuels pour le défi Mission X. Avec des classes du monde entier, nous avons aidé les mascottes Luna et Leo à parcourir virtuellement la distance qui sépare la Terre de la Lune.





Mit großem Engagement, viel Teamgeist und jeder Menge Motivation absolvierte unsere Klasse insgesamt 43 Aktivitäten und sammelte beeindruckende 3.268.000 Schritte. Dies entspricht einer Strecke von rund 2.451 Kilometern.

Unsere Anstrengungen wurden schließlich belohnt: Unsere Klasse gewann die Mission X 2025/2026 Edition für Luxemburg. Wir freuen uns sehr über diesen Erfolg und sind stolz darauf, Luxemburg bei diesem internationalen Projekt vertreten zu haben. Besonders schön war für die Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, Wissenschaft nicht nur aus Büchern kennenzulernen, sondern selbst aktiv zu forschen, sich zu bewegen und als Team gemeinsam Herausforderungen zu meistern. Mission X hat gezeigt, dass Lernen spannend, kreativ und voller Entdeckungen sein kann – ganz wie bei einer echten Weltraummission.

Am 9. Juli 2026 empfing der Schöffenrat alle beteiligten Schülerinnen und Schüler. Bei dieser Gelegenheit präsentierten die jungen Astronautinnen und Astronauten das Projekt und wurden für ihr Engagement mit Kinogutscheinen belohnt.

Daniela Beneke & Klasse Cycle 4.1

Avec beaucoup d'enthousiasme, de persévérance et un formidable esprit d'équipe, notre classe a réalisé au total 43 activités et accumulé l'impressionnant score de 3 268 000 pas, soit environ 2 451 kilomètres.

Nos efforts ont finalement été récompensés: notre classe a remporté l'édition luxembourgeoise de Mission X 2025/2026. Nous sommes extrêmement fiers de cette réussite et heureux d'avoir représenté le Luxembourg dans le cadre de ce projet international. Ce projet a surtout permis aux élèves de découvrir les sciences autrement: en expérimentant, en bougeant, en collaborant et en relevant ensemble des défis concrets. Mission X a montré que l'apprentissage peut être passionnant, créatif et riche en découvertes – tout comme une véritable mission spatiale.

Le 9 juillet 2026, le collège échevinal a accueilli tous les élèves participants. À cette occasion, les jeunes astronautes ont présenté leur projet et ont été récompensés pour leur engagement par des tickets de cinéma.

Daniela Beneke & classe cycle 4.1



SCHOULGAART WAASSERBËLLEG

Eise Schoulgaart ass fir d'Kanner eng zousätzlech Léierplaz. D'ganz Schouljoer iwwer gouf hei geplanzt, beobacht, entdeckt, gefuerscht a virun allem geléiert. Vill vun eise Klasse sinn dobaussen aktiv an och Fächer wéi Däitsch, Franséisch a Mathé ginn am Schoulgaart geléiert. E flotte Projet dëst Schouljoer war d'Liesen am Schoulgaart.

D'Kanner aus dem 4.1 hunn an der Musel-Sauer Mediathék e Bilderbuch erausgesicht an hu sech iwwerluecht, wéi si dëst méiglechst spannend virliese kënnen. An enger cycleiwwergräifender Aktivitéit hunn si d'Bicher de Kanner aus dem Cycle 2.1 virgelies. Schüler*innen aus dem 2.1 ware begeeschtert. Am Usschloss vun dëser Aktivitéit gouf zesummen am Schoulgaart geschafft a gefuerscht.

De Cycle 3.2 huet dës Schouljoer e Buerféisswee geplangt an zesumme mat de Services vun der Gemeng realiséiert. Dëst si just e puer vu ville Beispiller, wéi dobaussen geléiert gëtt.

Notre jardin scolaire est un lieu d'apprentissage supplémentaire pour les enfants. Tout au long de l'année scolaire, on y a planté, observé, découvert, exploré et surtout appris. Beaucoup de nos classes sont actives à l'extérieur, et des matières comme l'allemand, le français et les mathématiques y sont également enseignées.

Un beau projet de cette année scolaire a été la lecture dans le jardin scolaire. Les enfants du 4.1 ont choisi un album illustré à la Musel-Sauer Mediathék et ont réfléchi à la manière de le raconter de façon la plus captivante possible. Dans le cadre d'une activité intercycles, ils ont fait la lecture de ces livres aux enfants du Cycle 2.1. Les élèves du 2.1 étaient enthousiasmés. À la suite de cette activité, un travail collectif de jardinage et d'exploration a eu lieu dans le jardin scolaire.

Le Cycle 3.2 a, cette année scolaire, conçu un chemin pieds nus et l'a réalisé en collaboration avec les services de la commune. Ce ne sont là que quelques exemples parmi tant d'autres de la façon dont l'apprentissage se fait en extérieur.



FUDO-FUERSCHEN DOBAUSSEN

FuDo-Fuerschen Dobaussen ass eng Bildungsinitiativ vum SCRIPT. Ziel ass et fuerschend- entdeckend Léieren ze fërderen an d'Kanner fit fir d'Zukunft ze maachen. Esou entdecken d'Kanner d'Welt ausserhalb vun hirem Klassesaal a siche selwer Äntwerten op hir Froen.

Vill vun eise Klasse waren dës Schouljoer fir ze léieren dobaussen ënnerwee an hunn am Schoulhaff, am Schoulgaart an am Park gefuerscht. Si hunn Äntwerten op ganz verschidde Froen gesicht, wéi z.B. Wéi eng Faarwen huet den Hierscht? Wien leeft alles an engem doudege Bamstamm? Wéi e Pull ass dee gréissten? Wéi plangt een am beschten ee Geméisbeet?

FuDo – Fuerschen Dobaussen (Recherche en plein air) est une initiative éducative du SCRIPT. Son objectif est de favoriser un apprentissage exploratoire et par la recherche, et de préparer les enfants pour l'avenir. Ainsi, les enfants découvrent le monde en dehors de leur salle de classe et cherchent eux-mêmes des réponses à leurs questions.

Cette année scolaire, beaucoup de nos classes sont sorties pour apprendre en plein air et ont mené des recherches dans la cour de récréation, dans le jardin scolaire et dans le parc. Elles ont cherché des réponses à des questions très diverses, telles que : Quelles sont les couleurs de l'automne ? Qui vit dans un tronc d'arbre mort ? Quel est la plus grosse flaque d'eau ? Comment planifie-t-on au mieux un carré de légumes ?



LIESEN AN DER SCHULE

Im Laufe des Schuljahres fanden in den verschiedenen Cyclen unterschiedliche Leseaktivitäten in Zusammenarbeit mit der Musel-Sauer-Mediathék statt.

Im Cycle 2 bereitete die Vorleseaktion „Bilderbuch der Woche“, bei der jede Woche ein tolles Bilderbuch vorgestellt wurde, den kleinen Leseratten auch dieses Schuljahr viel Freude.

Im Laufe des Schuljahres fanden regelmäßig Lesungen statt, die den Kindern großen Spaß machten. Besonders hervorzuheben ist die Lesung, die im Rahmen der „Journées du livre et du droit d'auteur“ stattgefunden hat. Diese Lesung zum Thema „Liesen a liewen am Däischteren“ fand in einem dunklen Kellerraum der Schule statt. Die Kinder bekamen kleine Taschenlampen, die für eine besonders schaurige Stimmung sorgten.

Im Cycle 3 hatten die Kinder auch dieses Schuljahr die Möglichkeit an einer spannenden Lesechallenge teilzunehmen. Diese Aktivität motivierte viele Kinder zum Lesen. Fleißige Leser hatten die Chance auf tolle Gewinne.

Im Cycle 4 profitierten die Schülerinnen und Schüler von einem gezielten Lesetraining auf verschiedenen Kompetenzstufen. Im Mittelpunkt standen die Förderung der Leseflüssigkeit sowie die Verbesserung von Lesetempo, Betonung, Aussprache und Intonation. Durch differenzierte Übungen konnten die Kinder ihre Lesekompetenz individuell weiterentwickeln und mehr Sicherheit beim lauten Vorlesen gewinnen.

Au cours de l'année scolaire, diverses activités de lecture ont été organisées dans les différents cycles, en collaboration avec la Musel-Sauer-Médiathék.

Au Cycle 2, l'action de lecture « Livre d'images de la semaine », qui présentait chaque semaine un superbe livre d'images, a une nouvelle fois fait le bonheur des petits passionnés de lecture cette année.

Tout au long de l'année scolaire, des présentations de livres ont eu lieu régulièrement, pour le plus grand plaisir des enfants. Il convient de souligner tout particulièrement la lecture qui s'est déroulée dans le cadre des « Journées du livre et du droit d'auteur ». Cette lecture sur le thème « Liewen a liesen am Däischteren » s'est déroulée dans une cave sombre de l'école. Les enfants ont reçu de petites lampes de poche, ce qui a créé une ambiance particulièrement effrayante.

Au Cycle 3, les enfants ont également eu la possibilité, cette année encore, de participer à un défi de lecture passionnant. Cette activité a motivé de nombreux enfants à lire. Les lecteurs assidus avaient la chance de remporter de superbes lots.

Les élèves du cycle 4 ont bénéficié d'un entraînement ciblé à la lecture, adapté à différents niveaux de compétence. L'accent a été mis sur la fluidité de la lecture, le rythme, l'intonation, la prononciation et l'expression orale. Grâce à des activités différenciées, chaque élève a pu développer ses compétences en lecture et gagner en aisance lors de la lecture à voix haute.



DIE TRADITIONELLE BAUMPFLANZAKTION

LA TRADITIONNELLE ACTION DE PLANTATION

Am 14. November fand am „Schäfferriederhaff“ unsere jährliche Pflanzaktion mit den Klassen des Cycle 3 der Grundschulen Mertert und Wasserbillig statt. In diesem Jahr wurden nicht wie in früheren Aktionen Bäume gesetzt, sondern Hecken gepflanzt. Hecken spielen im Offenland eine wichtige Rolle: Sie bieten zahlreichen Tierarten Schutz- und Rückzugsräume, dienen als Nahrungsquelle und tragen gleichzeitig zur Strukturierung der Landschaft bei.

Unter Anleitung des lokalen Försters Luc Roeder beteiligten sich die Schülerinnen und Schüler aktiv an den Pflanzarbeiten. Sie lernten, wie junge Pflanzen gesetzt werden und welche Bedeutung solche Landschaftselemente für den Naturschutz haben. Mit viel Einsatz wurden die Setzlinge in die vorbereiteten Reihen gebracht und festgedrückt. Nach der Arbeit erhielten die Kinder Obst und Kekse, bevor gemeinsam die Schuhe gereinigt wurden und die Gruppen den Rückweg in die Schule antraten.

Vielen Dank an die Kinder, an den Förster und an sein Team, an das Schulpersonal und an die Umweltkommission.

Le 14 novembre, notre action annuelle de plantation a eu lieu au «Schäfferriederhaff» avec les classes du cycle 3 des écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig. Cette année, ce n'étaient pas des arbres qui étaient plantés, mais des haies. Les haies jouent un rôle important en milieu ouvert : elles offrent des abris et des zones de refuge à de nombreuses espèces animales, servent de source de nourriture et contribuent à structurer le paysage.

Sous la direction du garde forestier local, Luc Roeder, les élèves ont participé activement aux travaux de plantation. Ils ont appris comment mettre en terre de jeunes plants et quelle importance ces éléments paysagers ont pour la protection de la nature. Avec beaucoup d'engagement, les plants ont été placés dans les rangées préparées et bien fixés. Après le travail, les enfants ont reçu des fruits et des biscuits, puis les chaussures ont été nettoyées avant le retour à l'école.

Un grand merci aux enfants, au garde forestier et à son équipe, au personnel scolaire ainsi qu'à la commission de l'environnement.



KINDERSTADTPLAN

Am Mittwoch war eine Frau von einer Firma, die Karten gestaltet, bei uns in der Schule.

Wir haben ihr geholfen, die Karte von Mertert/Wasserbillig neu zu gestalten.

Auf der Karte sieht man viele verschiedene Orte, wo sich die Kinder treffen können und spielen können. Die Orte haben wir anhand von Bildern an die richtige Stelle geklebt. Es hat Spaß gemacht die verschiedenen Orte auf der Karte zu finden und aufzukleben.

Wir freuen uns schon sehr auf die Karte.

Vielen Dank
Cycle 4, Mertert



Mercredi, une femme d'une entreprise qui conçoit des cartes est venue nous rendre visite à l'école.

Nous l'avons aidée à redessiner la carte de Mertert/Wasserbillig.

Sur la carte, on voit de nombreux endroits différents où les enfants peuvent se retrouver et jouer. Nous avons collé les endroits au bon emplacement à l'aide d'images. C'était amusant de trouver les différents lieux sur la carte et de les coller.

Nous nous réjouissons déjà beaucoup de découvrir la carte.

*Merci beaucoup
Cycle 4, Mertert*



Uns hat gut gefallen, dass wir mitbestimmen durften. Uns hat auch gut gefallen, dass wir die Bilder an die richtigen Stellen kleben durften. Wir hoffen, dass die Karte sehr gut wird. Unsere Klassen sind sehr auf die Karte gespannt und freuen sich sie zu bekommen.

Cycle 3, Mertert

Im Workshop "Kannerstadplang" war es sehr interessant. Wir haben mit einer Frau uns die Karte von Mertert und Wasserbillig genau angeschaut. Wir wurden gefragt wo es für uns Kinder interessante und wichtige Plätze gäbe, die auf der Karte nachher abgebildet sein würden. Es war toll bei der Gestaltung einer neuen Karte der Gemeinde für Kinder mitzumachen. Wir das waren 4 Kinder aus dem Zyklus 3 aus Wasserbillig.

Cycle 3, Wasserbillig

Nous avons beaucoup aimé pouvoir donner notre avis. Nous avons aussi beaucoup aimé pouvoir coller les images aux bons endroits. Nous espérons que la carte sera très réussie. Nos classes sont très impatientes de découvrir la carte et se réjouissent de la recevoir.

Cycle 3, Mertert

L'atelier « Kannerstadplang » (Plan de ville pour enfants) était très intéressant. Avec une dame, nous avons examiné attentivement la carte de Mertert et Wasserbillig. On nous a demandé quels étaient, pour nous les enfants, les endroits intéressants et importants qui devraient ensuite figurer sur la carte. C'était formidable de participer à la conception d'une nouvelle carte de la commune pour les enfants. Nous étions 4 enfants du Cycle 3 de Wasserbillig.

Cycle 3, Wasserbillig

ELOISE SCHWIDEROWITZ GEWINNT DEN NATIONALEN VIRLIESCONCOURS 2026

ELOISE SCHWIDEROWITZ REMPORTE LE CONCOURS DE LECTURE À HAUTE VOIX NATIONAL 2026

Mit großer Freude und Stolz dürfen wir bekannt geben, dass unsere Schülerin Eloise Schwiderowitz den 21. nationalen Virliesconcours, organisiert vom SCRIPT, gewonnen hat. Im Finale setzte sie sich gegen die besten Vorleserinnen und Vorleser Luxemburgs durch und überzeugte die Jury mit einer herausragenden Leseleistung.

Das große Finale fand im Ariston Theater in Esch-sur-Alzette statt und bot den Finalistinnen und Finalisten eine beeindruckende Bühne. Die Veranstaltung war professionell organisiert und sorgte mit ihrer festlichen Atmosphäre für ein unvergessliches Erlebnis. Vor einem großen Publikum stellten die acht Finalistinnen und Finalisten ihr Können in drei anspruchsvollen Wettbewerbsrunden unter Beweis.

In der ersten Runde präsentierten die Teilnehmenden einen vorbereiteten, bekannten Text. Anschließend mussten sie in der zweiten Runde ihr Können bei einer „Lecture à vue“ unter Beweis stellen und einen unbekannten Text ohne Vorbereitung flüssig und ausdrucksstark vorlesen. Den Abschluss bildete ein Lesetheater, das ebenfalls ohne Vorbereitungszeit präsentiert wurde und neben einer sicheren Lesetechnik auch Ausdruck, Spontaneität und schauspielerisches Talent erforderte.

Die Konkurrenz war ausgesprochen stark, doch Eloise überzeugte die Jury in allen drei Disziplinen mit ihrer ruhigen Ausstrahlung, ihrer sicheren Lesetechnik und ihrer lebendigen Interpretation der Texte. Ihr Sieg ist mehr als verdient und das Ergebnis ihrer großen Begeisterung für das Lesen sowie einer hervorragenden Vorbereitung. Sie wurde seit Beginn tatkräftig von ihrer ganzen Klasse unterstützt. Einige Mitschülerinnen feuerten sie auch ordentlich in Esch an.

Auch die Gemeinde Mertert ließ es sich nicht nehmen, diesen besonderen Erfolg zu würdigen. Der Bürgermeister gratulierte Eloise persönlich zu ihrer außergewöhnlichen Leistung und ehrte sie im Namen der Gemeinde.

Wir gratulieren Eloise ganz herzlich zu diesem großartigen Erfolg und wünschen ihr weiterhin viel Freude am Lesen sowie viele weitere schöne und erfolgreiche Momente auf ihrem weiteren Weg.

Lehrerteam Daniela Beneke und Patrick Weber



C'est avec une immense joie et une grande fierté que nous annonçons que notre élève Eloise Schwiderowitz a remporté la 21^e édition du Virliesconcours national, organisé par le SCRIPT. Lors de la finale, elle s'est imposée face aux meilleurs lecteurs et lectrices du Luxembourg en convainquant le jury grâce à une prestation de lecture exceptionnelle.

La grande finale s'est déroulée au Théâtre Ariston à Esch-sur-Alzette, offrant aux finalistes une scène prestigieuse. L'événement, organisé avec beaucoup de professionnalisme, s'est déroulé dans une ambiance chaleureuse et festive, faisant de cette journée un moment inoubliable. Devant un nombreux public, les huit finalistes ont démontré leurs talents au cours de trois épreuves exigeantes.

Lors de la première manche, les participants ont présenté un texte préparé à l'avance. La deuxième épreuve consistait en une lecture à vue, où ils devaient lire un texte inconnu avec fluidité et expressivité, sans préparation. Enfin, la troisième manche prenait la forme d'un théâtre de lecture, également sans préparation, mettant à l'épreuve non seulement les compétences en lecture, mais aussi l'expression, la spontanéité et le sens de l'interprétation.

La concurrence était particulièrement relevée, mais Eloise a su convaincre le jury dans les trois épreuves grâce à son calme, à la qualité de sa lecture et à son interprétation vivante des textes. Sa victoire est pleinement méritée et récompense son enthousiasme pour la lecture ainsi que son excellent travail de préparation. Depuis le début du concours, Eloise a pu compter sur le soutien enthousiaste de toute sa classe. Lors de la finale à Esch-sur-Alzette, plusieurs de ses camarades avaient également fait le déplacement pour l'encourager avec beaucoup d'enthousiasme.

La commune de Mertert a également tenu à féliciter Eloise pour cette belle réussite. Le bourgmestre l'a personnellement félicitée et a tenu à rendre hommage à cette performance exceptionnelle au nom de la commune.

Nous adressons nos plus sincères félicitations à Eloise et lui souhaitons beaucoup de plaisir dans ses futures lectures ainsi que de nombreux autres succès.

Team pédagogique Daniela Beneke et Patrick Weber



COURS COMPLÉMENTAIRES DE LANGUE PORTUGAISE



Bom
dia

Tudo
bem?

Les cours de langue portugaise complémentaires à l'offre scolaire régulière s'adressent aux élèves lusophones des cycles 2 à 4. La langue portugaise est développée suivant un programme spécifique qui est en articulation avec le plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et le programme d'enseignement du portugais à l'étranger. Les cours complémentaires font donc le lien entre les langues et les matières de l'école luxembourgeoise et la langue portugaise. L'évaluation des compétences en langue portugaise est retenue dans le bilan intermédiaire de l'élève. Dans le cadre des cours de langue et culture portugaises, les élèves n'ayant pas ou peu de connaissances en portugais peuvent également profiter de l'offre de cours « Portugais langue étrangère (cours pour débutants) ».

Où ? & Quand ?

Les cours sont organisés de manière suivante :

- Lieu : école Wasserbillig
- Horaire : 2 heures par semaine en dehors de l'horaire scolaire

Comment s'inscrire ?

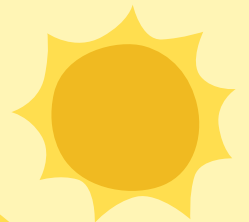
Le délai pour les inscriptions était le 30 mai 2026. Cependant il est toujours possible de s'inscrire pour les cours, s'il y a encore des places. En cas d'intérêt, veuillez s'il vous plaît prendre contact au cepe.benelux@camoes.mne.pt ou nepl@education.lu.

Et si je ne suis pas lusophone... ?

Ces cours de portugais peuvent également être offerts en tant que langue étrangère (si le nombre d'inscriptions est assez conséquent). Cette offre s'adresse à des élèves qui débutent l'apprentissage de la langue portugaise.

Des questions ?

Alors vous pouvez joindre un membre de l'équipe de coordination des cours complémentaires au 247-76570 ou 24 69 55-1.



3. SCHULBÜCHER

LIVRES SCOLAIRES

Die Gemeinde stellt den Kindern aus der Grundschule sämtliche Schulbücher gratis zur Verfügung.

La commune met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels scolaires.

4. LEGALE BASIS

BASE LÉGALE

Finden Sie unter <https://men.public.lu/de/legislation/education-nationale.html> alle legislativen Texte betreffend das Erziehungswesen.

Retrouvez sous <https://men.public.lu/fr/legislation/education-nationale.html> tous les textes législatifs du domaine de l'éducation.



5. ABWESENHEIT

ABSENCES

Gesetzlich anerkannte Gründe für das Fehlen vom Unterricht sind Krankheit des Kindes, Tod einer nahestehenden Person oder Fälle höherer Gewalt.

Sollte das Kind dem Unterricht fernbleiben, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson informieren, entweder per Anruf, e-bichelchen oder per SMS (je nachdem, was die Lehrperson in der Elternversammlung mit den Eltern vereinbart hat). Sollte das Kind länger als 3 Tage fehlen, muss der Lehrperson ein ärztliches Attest vorgelegt werden.

Jede Abwesenheit wird im Register und im „Bilan intermédiaire“ festgehalten.

Auf begründete (schriftliche) Anfrage der Eltern, kann das Kind vom Schulunterricht befreit werden. Eine Befreiung wird bewilligt:

- von der Lehrperson, wenn es sich nur um einen Tag handelt,
- vom Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Insgesamt kann der Präsident des Schulkomitees demselben Kind pro Schuljahr nicht mehr als 15 Tage, davon 5 hintereinander, gewähren. Sonst muss eine Anfrage beim Schulministerium gestellt werden.

Ein Formular zur Anfrage der Befreiung vom Schulunterricht sowie ein Entschuldigungs-Formular wegen Krankheit sind bei den Lehrkräften erhältlich.

Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe.

Ceci se fait soit par appel téléphonique, e-bichelchen ou par SMS (cf. ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées **sur demande motivée (écrite) des parents**. Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire. Sinon, une demande doit être adressée au ministère de l'éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Un formulaire relatif à la dispense ainsi qu'un formulaire excusant l'absence de l'enfant pour cause de maladie est disponible auprès du personnel enseignant.

DEMANDE DE DISPENSE DE SUIVRE LES COURS

Monsieur le Président du Comité d'école, Monsieur le titulaire de classe,
Monsieur le président d'un comité d'école, Monsieur le président d'un comité d'école,
Par la présente, je soussigné(e) vous prie de bien vouloir accorder à mon enfant une dispense de fréquentation des cours conformément à l'article 17 de la loi du 20 juillet 2022 relative à l'obligation scolaire (cf. Annexe document).

Veuillez trouver sous les données relatives à mon enfant :

Données concernant le parent(e) responsable :

Nom(s) : _____ Prénom(s) : _____
Adresse : _____ Code postal : _____ Localité : _____
N° téléphone : _____ Courriel : _____

Données concernant l'enfant :

Nom(s) de l'enfant : _____ Prénom(s) de l'enfant : _____
Matricule : _____ Classe : _____ Tableau de classe : _____
Date de début de l'absence : _____ Date de fin de l'absence : _____ Nombre de jour(s) absent(s) : _____
Motivation détaillée de l'absence : _____

Importance : La présente demande est à remettre au titulaire de classe / au président du comité d'école, au plus tard 3 jours avant l'absence de l'enfant. Cette demande est contrainte que l'élève manifeste (certain).
Date de la demande : _____ Signature des parents (signature(s) de l'élève parent(s)) : _____

☐ Accusé ☐ Dispense ☐ Transfert de la demande à l'autorité compétente

☐ La demande de dispense ne concerne aucun des motifs énumérés par l'article 17 de la loi du 20 juillet 2022 relative à l'obligation scolaire.

1/2

6. TURNEN UND SCHWIMMEN

ÉDUCATION PHYSIQUE ET NATATION

Im Turnunterricht müssen die Kinder Sportschuhe tragen, die sie ausschließlich in der Sporthalle tragen.

Der Schwimmunterricht findet in den Schwimmbädern Trier (D) und Biver statt. Der Unterricht wird vom Lehrpersonal, gemeinsam mit den Bademeistern bzw den Schwimmschulen, gewährleistet.

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport utilisées exclusivement à l'intérieur du hall sportif.

Les cours de natation ont lieu dans les piscines de Trèves (D) et de Biver. Les enseignants assurent les cours ensemble avec les maîtres-nageurs et les écoles de natation.

7. SCHULBIBLIOTHEKEN

BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES

Die Grundschulen in Wasserbillig und Mertert verfügen über eine Schulbibliothek und die Kinder können unter Aufsicht des Lehrpersonals hier Bücher und Hörbücher ausleihen. Die Öffnungszeiten der jeweiligen Schulbibliothek werden den Kindern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et Mertert disposent d'une bibliothèque scolaire et les enfants peuvent emprunter des livres et des livres audios sous la surveillance du personnel enseignant.

Les heures d'ouverture des bibliothèques scolaires sont communiquées aux enfants au début de l'année.

8. MEDIATHEK

MÉDIATHÈQUE

In der „Musel-Sauer-Médiathék“ findet man Bücher in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache sowie zahlreiche Hörbücher. Die Mediathek befindet sich im neuen Schulgebäude in Wasserbillig. Außerdem finden hier regelmäßig Lesungen mit bekannten luxemburgischen und deutschen Autoren für Kinder und Erwachsene statt.

Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

Dans la « Musel-Sauer-Médiathék », vous trouverez des livres en allemand, en français et en luxembourgeois ainsi que des livres audios. La médiathèque se trouve dans le nouveau bâtiment scolaire à Wasserbillig.

En outre, des lectures avec des auteurs luxembourgeois et allemands de renommée ont lieu pour enfants et adultes.

Les livres sont mis gratuitement à la disposition du public.

9. NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMATIONS UTILES

Gegenstände der Kinder (Kleider, Lunch-Box...), die die Lehrpersonen finden, werden im Flur des jeweiligen Schulgebäudes verwahrt. Es ist von Vorteil, wenn auf sämtlichen Sachen die Namen der Kinder stehen.

In jedem Schulgebäude gibt es einen Infopunkt, wo die Eltern nützliche Informationen, Broschüren, Prospekte finden...

Les objets retrouvés (vêtements, boîtes à déjeuner ...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant. Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point-info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des dépliants ...



10. SCHULFERIEN UND FEIERTAGE

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2026 und endet am Donnerstag, den 15. Juli 2027.

Pour l'année scolaire 2026/2027, l'année débute le mardi 15 septembre 2026 et finit le jeudi 15 juillet 2027.

Allerheiligenferien / Congé de la toussaint	Samstag, den 31. Oktober 2026 – Sonntag, den 8. November 2026 Samedi 31 octobre 2026 – dimanche 8 novembre 2026
Weihnachtsferien / Vacances de Noël	Samstag, den 19. Dezember 2026 – Sonntag, den 3. Januar 2027 Samedi, le 19 décembre 2026 – dimanche, le 3 janvier 2027
Karnevalsferien / Congé de Carnaval	Samstag, den 6. Februar 2027 – Sonntag, den 14. Februar 2027 Samedi, le 6 février 2027 – dimanche, le 14 février 2027
Osterferien / Vacances de Pâques	Samstag, den 27. März 2027 – Sonntag, den 11. April 2027 Samedi, le 27 mars 2027 – dimanche, le 11 avril 2027
Tag der Arbeit / Fête du travail	Samstag, den 1. Mai 2027 Samedi 1er mai 2027
Christi Himmelfahrt Ascension	Donnerstag, der 6. Mai 2027 Jeudi le 6 mai 2027
Pfingstmontag Lundi de Pentecôte	Montag, den 17. Mai 2027 Lundi, le 17 mai 2027
Pfingstferien / Pentecôte	Samstag, den 29. Mai 2027 – Sonntag, den 6. Juni 2027 Samedi, le 29 mai 2027 – dimanche, le 6 juin 2027
Nationalfeiertag / Fête Nationale	Mittwoch, den 23. Juni 2027 Mercredi, le 23 juin 2027
Sommerferien / Vacances d'été	Freitag, den 16. Juli 2027 – Dienstag, den 14. September 2027 Vendredi, le 16 juillet 2027 – mardi, le 14 septembre 2027

11. DIE GRUNDSCHULE

L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Was ist das?

Die Grundschulen sind in vier Lehrzyklen eingeteilt.

Der 1. Zyklus, welcher sich auf die Früherziehung und Vorschule bezieht, erstreckt sich über drei Jahre und ist für Kinder von drei bis fünf Jahren vorgesehen. Das erste Schuljahr (Früherziehung) ist fakultativ.

Die Zyklen 2 bis 4 entsprechen dem Grundschulunterricht.

- Der Zyklus 2 ist für Kinder von 6 und 7 Jahren
- Der Zyklus 3 ist für Kinder von 8 und 9 Jahren
- Der Zyklus 4 ist für Kinder von 10 und 11 Jahren

Zyklus 1 – Précoce

Jedes Kind, das am 1. September 2026 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden.

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise, andere Kinder kennenzulernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben, das mit Autonomie, Entdeckungen und Erlernen gefüllt ist, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

Die Früherziehung basiert auf dem Spiel, dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis.

Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, bevor sie den Kindergarten besuchen.

Zyklus 1

Jedes Kind, das am 1. September 2026 vier Jahre alt ist, muss den 1. Zyklus besuchen. Das Einschreiben erfolgt automatisch durch das Gemeindesekretariat. Der Unterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert (4–6 Jahre). Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters. Der Zyklus 1 wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit, die der Gesamtentwicklung des Kindes zugutekommt, und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Unterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von überdachtem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels oder eines Projektes ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit zu erledigen, die ihm aufgetragen wird, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife.

Die zu erreichenden Kompetenzen umfassen folgende Entwicklungs- und Lernbereiche:

- Leben in der Gemeinschaft und Werteentwicklung;
- Sprache, luxemburgische Sprache, Begegnung mit Sprachen und Einführung in die französische Sprache;
- Logisches Denken und Mathematik;
- Entdeckung der Welt mit allen Sinnen;
- Psychomotorik, Körpersprache und Gesundheit;
- Künstlerischer Ausdruck, Begegnung mit Ästhetik und Kultur.

C'est quoi ?

Les écoles fondamentales sont organisées en quatre cycles d'apprentissage.

Le cycle 1, qui correspond à l'éducation précoce et pré-scolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de trois à cinq ans. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement fondamental.

- Le cycle 2 concerne les enfants de 6 à 7 ans
- Le cycle 3 concerne les enfants de 8 à 9 ans
- Le cycle 4 concerne les enfants de 10 à 11 ans

Cycle 1 – Précoce

Chaque enfant âgé de trois ans révolus au 1er septembre 2026 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie.

Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Cycle 1

Chaque enfant ayant atteint l'âge de quatre ans révolus au 1er septembre 2026 doit suivre le cycle 1. L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal. L'enseignement est organisé d'après le principe de groupes mixtes (4–6 ans). Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents. Le cycle 1 est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer; ce sont des aspects importants de la maturité scolaire.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- la vie en commun et les valeurs ;
- le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française ;
- le raisonnement logique et mathématique ;
- la découverte du monde par tous les sens ;
- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé ;
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture.

Zyklen 2, 3, 4

Jedes Kind, das am 1. September 2026 sechs Jahre alt ist, muss den Grundschulunterricht besuchen.

Die Grundschule hat zum Ziel, den Kindern Sprechen und Hören, Lesen und Schreiben in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache, sowie Rechnen beizubringen. Wichtige Fächer sind auch der Sport-, der Musik- und der Kunstunterricht sowie eine Einführung in die Naturwissenschaften, in Erdkunde und Geschichte.

Am Ende jedes Zyklus sind die Kenntnisse sowie die Kompetenzen des Schülers definiert, um in den nächsten Zyklus zu wechseln. Die Organisation der Zyklen erlaubt es, jedes zweite Jahr dem Schüler seine notwendigen Kompetenzen zu bestätigen, um auf seinem Schulweg weiterzukommen.

Wenn ein Schüler nicht die nötigen Kompetenzen in zwei Jahren erreicht, stellt die pädagogische Mannschaft ein adaptiertes Programm über drei Jahre zusammen.

Die zu erlangenden Kompetenzen im Bereich der Entwicklung und Lehre stellen sich wie folgt zusammen:

- die Alphabetisierung, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch sowie die Offenheit für Sprachen;
- die Mathematik, die Einführung in die Wissenschaft und die Human- und Naturwissenschaften;
- die Körpersprache, die Psychomotorik, der Sport und die Gesundheit;
- die emergente Ästhetik, die Schaffung und die Kultur, die Kunst und die Musik;
- das Leben in der Gemeinschaft und die vermittelten Werte im „Vie et Société-Unterricht“.

Cycles 2, 3, 4

Chaque enfant ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre 2026 doit suivre l'enseignement fondamental.

L'école primaire a pour but d'apprendre aux enfants à parler et à écouter, la lecture et l'écriture en langue allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que les mathématiques. Le sport, la musique, l'éveil aux sciences, la géographie et l'histoire sont d'autres branches importantes.

Pour chaque fin de cycle sont définies les connaissances et compétences que l'élève devra avoir acquises pour avancer au cycle suivant. L'organisation en cycles permet de certifier chaque deuxième année si l'élève possède les compétences nécessaires à la poursuite de son parcours scolaire.

Si un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en deux ans, l'équipe pédagogique met en place un programme adapté sur trois ans.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- l'alphabetisation, les langues allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que l'ouverture aux langues ;
- les mathématiques, l'éveil aux sciences et les sciences humaines et naturelles ;
- l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé ;
- l'éveil à l'esthétique, à la création et à la culture, les arts et la musique ;
- la vie en commun et les valeurs enseignées à travers le cours Vie et Société.

Die Akteure in der Grundschule Les acteurs à l'école

12. KINDER ENFANTS

Im Schuljahr 2026/2027 werden 152 Schüler die 9 Klassen der Grundschule (Zyklus 1-4) in Mertert besuchen.
In Wasserbillig sind 377 Schüler auf 22 Klassen verteilt.

*152 élèves fréquenteront les 9 classes de l'école fondamentale de Mertert (Cycles 1-4) pendant l'année scolaire 2026/2027.
À Wasserbillig, 377 élèves sont répartis sur 22 classes.*

13. LEHRPERSONAL ENSEIGNANTS

In den beiden Grundschulen der Gemeinde Mertert unterrichten im Schuljahr 2026/2027 rund 65 Lehrpersonen und ErzieherInnen.

Globalement 65 enseignants et éducateurs/éducatrices donneront des cours dans les deux écoles fondamentales de la commune de Mertert pendant l'année scolaire 2026/2027.



14. REGIONALDIREKTION

DIRECTION DE RÉGION

Das Land ist in fünfzehn Regionaldirektionen eingeteilt.

Sie haben als Aufgabe, die tägliche Verwaltung und Inspektion der Schulen zu gewährleisten, jedoch auch die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren.

Die Verwaltung der regionalen Schulen obliegt den Direktionsmannschaften, die ihrerseits vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend koordiniert werden. Ihnen sind multi-professionelle Mannschaften angegliedert. Bedingt durch ihre Nähe zu den Lehrern, den Eltern und den Kindern fördern die Direktionen den Dialog zwischen den verschiedenen schulischen Partnern und garantieren ein schnelleres und gezielteres Eingreifen.

Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Innerhalb jeder der fünfzehn Regionaldirektionen ist ein beigeordneter Direktor im Wesentlichen mit der Organisation der Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen und personenbezogenen Bedürfnissen (ESEB), sowie mit dem guten Funktionieren der Eingliederungskommission, befasst.

Seine Aufgabe ist es, in Zusammenarbeit mit den Schulen und den betroffenen Lehrern, eine erste Diagnose sowie die Begleitung der Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen zu gewährleisten, dies im Falle, wo die von der Schule geleistete Betreuung nicht genügt. Für die Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gewährleistet die ESEB ein erstes Eingreifen im Krisenfall und erstellt eine erste Diagnose. Es obliegt danach der Eingliederungskommission, die Form der Betreuung festzulegen, deren Umsetzung sodann wieder von der Mannschaft für die Unterstützung geleistet wird.

Kompetenzzentren

Die in Psychopädagogik spezialisierten Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird, und gewährleisten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung und schlagen für verschiedene Schüler, eine zeitweilige oder dauerhafte Teilnahme in einer Klasse eines Zentrums vor:

- das Zentrum für Logopädie;
- das Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten;
- das Zentrum für die motorische Entwicklung;
- das Zentrum für die intellektuelle Entwicklung;
- das Zentrum für die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung;
- das Zentrum „Grande-Duchesse Maria Teresa“ für die Förderung des Lernprozesses für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie ...;
- das Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen, für sogenannte überbegabte oder über ein hohes Potenzial verfügende Kinder;
- das Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung, für Schüler mit Verhaltensstörungen;
- die Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben, um Jugendliche und deren Eltern in den neuen Phasen zu begleiten und zu unterstützen.

Le pays est divisé en quinze directions de région.

Elles ont pour mission d'assurer la gestion et l'inspection journalière des écoles mais aussi de coordonner la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

La gestion des écoles des régions est confiée à des équipes de direction qui sont coordonnées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Des équipes multi-professionnelles y sont rattachées.

Plus proches des enseignants, des parents et des élèves, les directions favorisent le dialogue entre les différents partenaires scolaires et garantissent des interventions plus rapides et ciblées.

Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers (ESEB)

Au sein de chacune des quinze directions de région, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion.

Elles ont pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante. Pour les élèves à besoins éducatifs spécifiques, l'ESEB assure une première intervention en situation de crise et effectue un premier diagnostic. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

Centres de compétences

Les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procèderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe d'un centre:

- le Centre de logopédie ;
- le Centre pour le développement de la vue ;
- le Centre pour le développement moteur ;
- le Centre pour le développement intellectuel ;
- le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme ;
- le Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa », pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie ... ;
- le Centre pour des enfants et jeunes à haut potentiel, pour les enfants dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- le Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- l'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes et leurs parents lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.



Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher

Directeur de région : M. BAUM Joa

Directeurs de région adjoints :

BISDORFF Christophe

MICHELS Tom, MOMBACH Serge

Office Park 2 – Potaschberg

17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher

Tél. : 247-55940

E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

15. SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Jede Klasse wird von einem Klassentitular übernommen. Die Lehrer und Erzieher der Klassen eines gleichen Zyklus einer Schule stellen das pädagogische Team des Zyklus dar. Die Versammlungen des Teams werden vom Koordinator des Zyklus geleitet.

Jede Schule hat ein Schulkomitee, das von und unter den Personalmitgliedern gewählt wird. Sein Präsident, gewählt für 5 Jahre, wacht über das gute Funktionieren innerhalb der Schule und sichert die Beziehungen mit der Gemeinde und den Eltern der Schüler.

Das Schulkomitee der Grundschule Wasserbillig besteht aus 8 Mitgliedern:

M. Philippe TRIERWEILER (Präsident)

Julie Bechtold, Nathalie Mirkes, Laurie Kerschen, Sam Marx, Vanessa Rizzo, Steve Wirtz und Bill Grün (Mitglieder)

Das Schulkomitee der Grundschule Mertert besteht aus 5 Mitgliedern:

Mme Liss MEISCH (Präsidentin)

Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder)

Chaque classe est prise en charge par un titulaire de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions de l'équipe sont gérées par le coordinateur de cycle.

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres de son personnel. Son président, élu pour 5 ans, veille au bon fonctionnement de l'école et assure les relations avec la commune et les parents des élèves.

Le comité d'école de Wasserbillig se compose de 8 enseignants:

M. Philippe TRIERWEILER (président)

Julie Bechtold, Nathalie Mirkes, Laurie Kerschen, Sam Marx, Vanessa Rizzo, Steve Wirtz et Bill Grün (membres)

Le comité d'école de Mertert se compose de 5 enseignants:

Mme Liss MEISCH (présidente)

Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (membres)

16. INTEGRATIONSKURSE

COURS D'ACCUEIL

Der Cours d'accueil richtet sich an Schülerinnen und Schüler, die ab dem Zyklus 2.2 neu nach Luxemburg kommen. Ziel ist es, ihnen das schnelle Erlernen der für den Schulalltag notwendigen Sprachen zu ermöglichen, damit sie sich in der Schule verständigen und schrittweise am Unterricht teilnehmen können.

Je nach den individuellen Bedürfnissen erhalten die Kinder intensiven Unterricht in Deutsch und/oder Französisch sowie eine Einführung in die luxemburgische Sprache. Von Beginn an werden sie in eine Regelklasse integriert, um ihre sprachliche und soziale Eingliederung zu fördern. Der Umfang der Sprachförderung sowie der individuelle Lernweg richten sich nach dem Alter, den sprachlichen Vorkenntnissen und den Lernfortschritten des Kindes.

Verantwortliche Lehrperson für den cours d'accueil in den Schulen der Gemeinde Mertert : Mme Françoise SAUBER

Le cours d'accueil s'adresse aux élèves nouvellement arrivés au Luxembourg à partir du cycle 2.2. Son objectif est de leur permettre d'apprendre rapidement les langues nécessaires pour communiquer à l'école et participer progressivement aux apprentissages en classe.

Selon les besoins de chaque enfant, des cours intensifs d'allemand et/ou de français ainsi qu'une initiation au luxembourgeois sont proposés. Chaque élève est dès son arrivée intégré dans une classe de référence, afin de favoriser son intégration sociale et linguistique. Le nombre d'heures et le parcours d'apprentissage sont adaptés à l'âge, aux connaissances linguistiques et aux progrès de l'enfant.

Enseignante responsable du cours d'accueil dans les écoles de la commune de Mertert : Mme Françoise SAUBER

Rund um die Schule Tout autour de l'école

17. SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

SANTÉ SCOLAIRE

Schulgesundheitslicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Eingliederungskommission (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB)– Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung– und Erziehung

Das medizinisch–soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire, si nécessaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de

confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental. L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico–sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Kontakt/ Contact:

ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
GSM : +352 62120 10 66
Elisabeth.alldis@ligue.lu

ARENDT Martine (Infirmière)
GSM : +352 62120 11 31
Martine.arendt@ligue.lu
20, rte du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél: 75 82 81-1

18. EINGLIEDERUNGSKOMMISSION

COMMISSION D'INCLUSION (CI)

Die derzeitige schulische Eingliederungskommission wird auf regionaler Ebene für eine bessere Reaktivität und für eine Zuweisung der Ressourcen so nahe wie möglich an den Bedürfnissen umorganisiert. Die Eingliederungskommission hat als Aufgabe, auf Anfrage der Eltern, des Lehrers oder eines Vertreters der „Maison Relais“, und insofern die Eltern ihre Zustimmung gegeben haben, die Form der Betreuung für jene Schüler festzulegen.

Die Eingliederungskommission:

- berät die Schule bei der Anpassung des Unterrichtes, welcher vom Lehrer gewährleistet wird;
- organisiert die Beihilfe eines ESEB-Mitgliedes im Klassensaal;
- kann das ambulante spezialisierte Eingreifen empfehlen oder aber, soweit nötig, das Unterrichten in einer Klasse eines spezialisierten Kompetenzzentrums.

Die Hilfe wird in einem individualisierten Betreuungsplan festgelegt, welcher den Eltern zur Einwilligung vorgelegt und alljährlich bewertet wird, um somit die als notwendig empfundenen Anpassungen für den Fortschritt und die Entfaltung des Kindes zu gewährleisten.

La commission d'inclusion scolaire actuelle est réorganisée au niveau régional pour plus de réactivité et pour attribuer les ressources au plus près des besoins. La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la « Maison Relais », et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre de l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement adans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord et évalué annuellement pour y intégrer les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès et l'épanouissement de l'enfant.

Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

19. HILFSDIENSTE

DISPOSITIFS D'AIDE

CDM – Centre pour le développement moteur

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

CDM – Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

Kontakt / Contact :

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le „Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse“ et elle est donc gratuite.

CDV-centre pour le développement de la vue

Das CDV begleitet Kinder und Jugendliche, die in Luxemburg leben und die blind sind oder eine Sehbeeinträchtigung aufweisen. Diese visuellen Schwierigkeiten können sowohl auf ophthalmologische Ursachen als auch auf neurovisuelle Ursachen zurückzuführen sein.

Bei einer neurovisuellen Problematik liegt die Ursache nicht im Auge selbst, sondern ist zentraler Natur und ist also im Gehirn verortet.

Auch Babys und Kinder, die noch nicht zur Schule gehen, können die Unterstützung des CDV in Anspruch nehmen. Wir sorgen dafür, dass diese Kinder bestmöglich auf die Anforderungen der Schule vorbereitet werden und der Einstieg ohne Schwierigkeiten gelingt.

CDV-centre pour le développement de la vue

Le CDV accompagne les enfants et les jeunes résidant au Luxembourg qui sont aveugles ou présentent des troubles relatifs à la vue. Ces particularités visuelles peuvent avoir une origine ophtalmologique ou neurologique.

Dans ce dernier cas, le trouble ne se situe pas dans l'œil lui-même, mais au niveau du cerveau.

Les enfants d'âge préscolaire peuvent eux aussi bénéficier de l'accompagnement du CDV. Celui-ci veille à ce qu'ils soient préparés au mieux aux exigences de l'école et que leur entrée dans la scolarité se déroule dans les meilleures conditions.

Kontakt / Contact :

Centre pour le développement de la vue
17, route de Longwy, L-8080 Bertrange
Tél.: 45 43 06-1
E-mail: info@cc-cdv.lu
www.cc-cdv.lu



Service SIPO

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren. Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Service SIPO

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans. Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.

Kontakt / Contact :

SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert
ekfh.elisabeth.lu
+352 46 21 31 1

Office national de l'Enfance (ONE)

Von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr

Das ONE ist eine Anlaufstelle für Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene und Eltern, die Unterstützung bei familiären Schwierigkeiten brauchen.

Das ONE bietet eine Vielfalt von ambulanten Maßnahmen an:

- Unterstützung durch einen Interventionsprojektkoordinator
- Unterstützung durch Sozial- und Familienpfleger/innen
- Unterstützung durch psychischen, sozialen oder pädagogischen Beistand
- Unterstützung durch heilpädagogische Früherziehung, Psychomotorik, Ergotherapie oder Sprachtherapie
- Psychologische oder psychotherapeutische Beratung

Noch weitere Hilfsmaßnahmen, wie stationäre Maßnahmen, können auf unserer Webseite nachgelesen werden

Kontakt / Contact :

Office régional GREVENMACHER

2A, avenue Prince Henri

L-6735 Grevenmacher

Für einen Termin, kontaktieren Sie unsere Helpline 8002-9393 während den Bürozeiten (8 bis 18 Uhr) oder per Mail :

one@one.etat.lu

www.officenationalenfance.lu

Office national de l'Enfance (ONE)

Du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00

L'ONE est un guichet unique pour enfants, jeunes, jeunes adultes et les parents, qui rencontrent des difficultés au sein de la famille et qui cherchent de l'aide et du soutien.

L'ONE propose une série de mesures d'aide ambulatoires :

- Le soutien par un coordinateur de projet d'intervention (CPI)
- Le soutien par une aide socio-familiale
- Le soutien par une assistance psychique, sociale ou éducative en famille
- La consultation psychologique ou psychothérapeutique
- Le soutien par l'orthopédagogie précoce, la psychomotricité, l'ergothérapie ou l'orthophonie

Pour un rendez-vous, contactez notre Helpline 8002-9393 pendant les heures de bureau (8h00 à 18h00) ou par mail : one@one.etat.lu

dys-positiv

dys-positiv ist eine Dienstleistung der Caritas Jugend und Familien a.s.b.l. deren Hauptziel es ist, Kindern mit einer der folgenden Störungen zu helfen:

- Legasthenie oder Lesestörung;
- Dysorthographie oder Rechtschreibstörung;
- Dyskalkulie oder Rechenstörung;
- Dyspraxie oder motorische Koordinationsstörung.

Diese Störungen wirken sich im Allgemeinen sehr stark auf die Familie, die Schule und das soziale Leben des Kindes aus. Sie treten am häufigsten in einer komplexen Situation auf, die schnell zu einem Teufelskreis wird.

Schwierigkeiten beim Erlernen von Lesen, Schreiben, Rechnen und/oder Alltagsgesten beginnen wirklich dann zu einem Problem zu werden, wenn das Kind zur Schule geht, weil es dann dort

dys-positiv

dys-positiv est un service de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. qui a comme but principal de venir en aide aux enfants atteints d'un des troubles suivants :

- la dyslexie ou trouble de la lecture ;
- la dysorthographe ou trouble de l'orthographe ;
- la dyscalculie ou trouble de l'arithmétique ;
- la dyspraxie ou trouble de la coordination motrice.

Ces troubles ont généralement des répercussions très importantes sur la vie familiale, scolaire et sociale de l'enfant. Ils se trouvent le plus souvent dans une situation complexe qui devient rapidement un cercle vicieux.

Les difficultés au niveau de l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, du calcul et/ou des gestes de tous les jours commencent à vraiment causer un problème lorsque l'enfant est scolarisé, car c'est à ce moment qu'il va se retrouver malgré lui en échec scolaire. Alors qu'il est le plus souvent motivé à apprendre au début, il va rapidement perdre confiance en lui-même et en ses

unwillkürlich scheitern wird. Während es am Anfang meistens noch motiviert ist zu lernen, verliert es schnell das Vertrauen in sich und seine Fähigkeiten, weil es mit Schwierigkeiten konfrontiert ist, die es nicht überwinden kann. Dies kann je nach Persönlichkeit des Kindes zu verschiedenen Arten von Reaktionen führen: komplexes Versagen (Blockaden, mangelnde Motivation oder sogar abweichendes Verhalten wie Aggressivität, Widerstand und Undiszipliniertheit) oder Minderwertigkeitsgefühle, welche Angst, Schuldgefühl, reaktive Aggressivität und einen Zustand depressiver Reaktion hervorrufen können.

In Konflikt mit seiner Umwelt, insbesondere mit der Schule, seiner Familie und seinem sozialen Umfeld gerät es in große Bedrängnis.

Um diesen Kindern zu helfen, ist es unerlässlich, eine Diagnose zu stellen und dann eine spezifische, maßgeschneiderte Hilfe anzubieten. Es ist wichtig, auch die Umgebung des Kindes (Familie, Schule) mit einzubeziehen.

Dies kann dys-positiv gewährleisten!
(Quelle: dys-positiv.lu)

Kontakt / Contact :

Dys-Positiv
12, route de Luxembourg • L-6130 Junglinster
Tél. : +352 26 38 15
E-mail: contact.dys-positiv@cjf.lu
www.cjf.lu



capacités, parce qu'il est confronté à des difficultés qu'il n'arrive pas à surmonter. Cela peut engendrer divers types de réactions, suivant la personnalité de l'enfant : complexes d'échec (blocages, manque de motivation, ou encore comportements déviants, tels qu'agressivité, opposition, indiscipline) ou encore sentiments d'infériorité pouvant engendrer angoisse, sentiment de culpabilité, agressivité réactionnelle, état dépressif réactionnel.

En conflit avec son environnement, notamment l'école, sa famille, son milieu social il finit par se retrouver en grande détresse.

Afin d'aider ces enfants, il est primordial de poser un diagnostic et d'offrir ensuite une aide spécifique sur mesure. Il est important d'inclure également l'entourage de l'enfant (la famille, l'école).

Voilà ce que dys-positiv peut assurer !
(Source: dys-positiv.lu)

SCAP

Beratungsstelle für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und psychomotorische Entwicklungsdefizite.

Angebote Dienstleistungen:

- Beratungen pädagogischer und psychologischer Art;
- Anamnese, Diagnose, Befund;
- individuelle Therapie (Regulierung sensorischer und psychomotorischer Defizite);
- Psychomotorik-Gruppen für Eltern und Kinder;
- Lerntherapie;
- medizinische, therapeutische und schulische Orientierung;
- kognitiv-verhaltensspezifische Psychotherapie;
- Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern;
- Beratungen für Berufstätige.

SCAP

Service de consultation et d'aide pour troubles de l'attention, de la perception et du développement psychomoteur.

Services offerts :

- consultations pédagogiques et psychologiques ;
- anamnèse, diagnostic, bilan ;
- thérapie individuelle (intégration sensorielle, psychomotrice) ;
- groupes psychomoteurs pour parents et enfants ;
- thérapie d'apprentissage ;
- orientation médicale, thérapeutique et scolaire ;
- psychothérapie cognitive – comportementale ;
- travail avec les parents concernés ;
- consultations pour professionnels.



Kontakt / Contact :

SCAP
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
E-mail: scap@scap.lu
www.scap.lu
Tél. : 26 44 48-1

Die weisse Oase

„Die weisse Oase“ ist eine lerntherapeutische Fachpraxis für Rechenschwäche, Lese- und Rechtschreibschwäche, Konzentrations- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten.

Angebote:

- Begabungsdagnostik (IQ-Test) inkl. Profilauswertung;
- Diagnostik Rechenschwäche / Dyskalkulie (Klassen 1-6);
- Diagnostik Lese-/Rechtschreibschwächen;
- Stress-/Angstverarbeitungsdiagnostik;
- Konzentrations-Diagnostik;
- ADHS-Diagnostik.

Die weisse Oase

« Die weisse Oase » est un cabinet professionnel d'apprentissage thérapeutique pour dyscalculie, dyslexie, dysphasie et troubles de la concentration et de l'attention.

Offres :

- diagnostic des facultés (test IQ), interprétation des résultats inclus ;
- diagnostic de la dyscalculie (classes 1 à 6) ;
- diagnostic de la dyslexie/dysphasie ;
- diagnostic de l'assimilation du stress et de l'anxiété ;
- diagnostic de la concentration ;
- diagnostic du TDA.

Kontakt / Contact :

Die weisse Oase
Tél. : 0049/651/99 87 577
E-mail : info@weisse-oase.de
www.weisse-oase.de



Service Krank Kanner Doheem

OBJEKTIVE :

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE:

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg. 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN :

Tél.: 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Service Krank Kanner Doheem

L'OBJECTIF :

Le «Service Krank Kanner Doheem» offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable mensuel du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde.

Les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :

Tél.: 48 07 79

Lundi – jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)



Kontakt / Contact :

SKKD
95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79
E-mail : skkd@fed.lu
www.skkd.lu

Am Gläichgewiicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

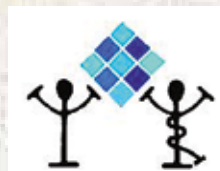
Das Zentrum für Psychomotorik und Psychologie „am Gläichgewiicht“ richtet sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit:

- Schulproblemen;
- Entwicklungsrückständen;
- Emotionalen Schwierigkeiten;
- Konzentrations- und Aufmerksamkeitsdefiziten;
- Psychosomatischen Schwierigkeiten;
- Verhaltensauffälligkeiten;
- Sozialen Auffälligkeiten;
- Sensorischen und motorischen Störungen;
- Klinischen Störungsbildern: Depression, Ängste, ADS, ...

Am Gläichgewiicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Le centre de psychomotricité et de psychologie « Am Gläichgewiicht » s'adresse à des enfants, adolescents et adultes avec :

- Difficultés scolaires ;
- Retard du développement ;
- Troubles émotionnels ;
- Difficultés de concentration et d'attention ;
- Troubles psychosomatiques ;
- Troubles du comportement ;
- Difficultés relationnelles ;
- Troubles sensoriels et moteurs ;
- Tableaux cliniques: dépression, angoisses, TDAH, ...



Kontakt / Contact :

Am Gläichgewiicht
2, Brucherstrooss
L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

AFP-Services, Erziehungs- a Familieberodung

Träger
afp-services a.s.b.l.

Beratungsbereiche

- Erziehungsberatung und -begleitung;
- Pädagogisch-therapeutische Begleitung von Kindern und Jugendlichen;
- Psychologische Entwicklungsdiagnostik im Rahmen der therapeutischen Arbeit mit Kindern;
- Partnerschafts- und Familienberatung;
- Therapeutische Begleitung bei Belastungen: Lebenskrisen, Ängste, Minderwertigkeitsgefühle, soziale Unsicherheiten, Kommunikationsschwierigkeiten, Essstörungen...;
- Marte Meo Methode.

Zielgruppen

- Familien, Eltern, Kinder;
- Jugendliche;
- Paare;
- Einzelpersonen;
- Institutionen, Organisationen.

AFP-Services, Erziehungs- a Familieberodung

Gestionnaire
afp-services a.s.b.l.

Domaines de consultations

- consultations éduco-familiales ;
- accompagnement pédagogique-thérapeutique pour enfants et adolescents ;
- diagnostic psychologique dans le cadre du travail thérapeutique avec les enfants ;
- consultations de couple et de famille ;
- suivi thérapeutique dans des situations particulières: situation de crise, anxiété, sentiments d'infériorité, manque d'assurance et d'estime de soi, problèmes de communication, troubles alimentaires ;
- méthode Marte Meo.

Groupes cibles

- familles, parents, enfants ;
- adolescents ;
- couples ;
- personnes individuelles ;
- institutions, organisations.



Kontakt / Contact:

AFP Services
6, rue Adolphe
L - 1116 Luxembourg
Tél. : (+352) 46 000 41
www.erziehungs-a-familieberodung.lu
info@afp-solidarite-famille.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Träger
Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend

Angebot

- Psychologische Betreuung bei persönlichen, familiären, relationalen und schulischen Schwierigkeiten;
- Schul- und Berufslaufbahnberatung;
- Postprimäre Studienbeihilfe;
- Zentrum für Unterstützung und Beratung der SePAS-Mitarbeiter;
- Zusammenarbeit mit anderen Institutionen und Organisationen aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Zielgruppen

- Jugendliche;
- Eltern, Erziehungsberechtigte;
- Familien;
- Mitarbeiter aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Gestionnaire
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offre

- soutien psychologique au niveau personnel, familial, relationnel et scolaire ;
- guidance au niveau de l'orientation scolaire et professionnelle ;
- subsides pour les élèves de l'enseignement post-primaire ;
- centre de ressources pour le personnel des SePAS ;
- collaboration avec d'autres institutions et organismes du domaine psycho-socio-educatif.

Groupes cibles

- adolescents ;
- parents, tuteurs ;
- familles ;
- professionnels du domaine psycho-socio-educatif.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Kontakt / Contact :

CEPAS
33, Rives de Clausen
Maison de l'orientation (3e étage)
L-2165 Luxembourg
Tél. : (+352) 247-75910
www.cepas.lu
info@cepas.public.lu

20. ELTERNVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Mertert sind:
Rafael DE JESUS DA CRUZ, Mireille GELHAUSEN, Catarina PEREIRA,
Lisa SCHETTINO, Linda SCHOLTES und Joost VAN BEUSEKOM.

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Wasserbillig sind:
Angela SCHWIDEROWITZ, Nadine GELIJK und Kiara SEALY

Ziele und Aufgaben der Elternvertreter:

- Austausch und Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee und der Schulkommission ;
- Vertretung der Interessen der Elternschaft gegenüber den Schulbehörden ;
- Unterstützung der Schule bei der Organisation eines günstigen Schulklimas ;
- Unterstützung von Schulaktivitäten (Coupe scolaire, Schulfest ...);
- Vorschläge zur Organisation der Schule machen ;
- eine Stellungnahme zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan (PDS) abgeben.

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Mertert sont:

Rafael DE JESUS DA CRUZ, Mireille GELHAUSEN, Catarina PEREIRA, Lisa SCHETTINO, Linda SCHOLTES et Joost VAN BEUSEKOM.

Les représentantes élues des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wasserbillig sont :

Angela SCHWIDEROWITZ, Nadine GELIJK et Kiara SEALY

Objectifs et missions des représentants des parents:

- échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire ;
- défense des intérêts de la communauté des parents vis-à-vis des autorités scolaires ;
- soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable ;
- soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, fête scolaire ...) ;
- faire des propositions d'organisation de l'école ;
- formuler un avis sur l'organisation scolaire et le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS).

21. SCHULKOMMISSION

COMMISSION SCOLAIRE

Die kommunale Schulkommission wacht über die Durchführung der Schulorganisation und der „Plans de développement de l'établissement scolaire“, stellt Maßnahmen für den außerschulischen Empfang bereit und gibt seine Ansicht bezüglich des Budgets der Schulen.

Sie setzt sich insbesondere aus dem Bürgermeister, vom Gemeinderat gewählten Vertretern, Vertretern des Schulpersonals und der Eltern zusammen.

La commission scolaire communale veille à la mise en oeuvre de l'organisation scolaire et des Plans de développement de l'établissement scolaire, met en place des mesures d'accueil périscolaire et donne son avis sur le budget des écoles.

Elle se compose notamment du bourgmestre, de représentants élus par le conseil communal, de représentants du personnel des écoles et des parents.

Membres effectifs

Jérôme LAURENT
Nadine LANG-BOEVER
Michèle FINKE
Jean-Louis DUARTE
Jennifer CAPRASSE
Philippe TRIERWEILER
Liss MEISCH
Lisa SCHETTINO
Angela SCHWIDEROWITZ
Rachel KAUFFMANN

président, bourgmestre
membre, conseillère communale
membre, conseillère communale
membre, secrétaire communal
membre
membre, représentant du personnel de l'école fondamentale de Wasserbillig
membre, représentante du personnel de l'école fondamentale de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Wasserbillig
responsable des maisons relais

22. OBST IN DER SCHULE

FRUITS À L'ÉCOLE

Im Rahmen der Aktion „Fruit 4 School“ bekommen die Kinder jede Woche frisches Obst in der Schule, vorgesehen ist ein Stück Obst pro Kind und Woche. Es ist demnach unerlässlich, dass die Kinder täglich ein eigenes Pausenbrot mit zur Schule bringen. Hier sollten die Kinder der Empfehlung des Lehrpersonals folgen und nur gesunde Snacks mit in die Schule bringen (Obst, Gemüse, belegte Brote...).



Dans le cadre de l'action « Fruit 4 School », les enfants reçoivent chaque semaine des fruits à l'école; il est prévu un fruit par enfant et par semaine. Il est donc indispensable que les enfants apportent chaque jour leur propre goûter à l'école, Les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine ...).

23. TRINKEN IN DER SCHULE

BOIRE À L'ÉCOLE

Die SchülerInnen können mitgebrachte Trinkflaschen jederzeit an den Trinksäulen und Wasserspendern in den Schulen auffüllen.

Les élèves peuvent remplir leurs bidons auprès de distributeurs d'eau installés dans toutes les écoles.



24. SICHERHEIT

SÉCURITÉ

Jedes Schuljahr werden zwei Evakuierungsübungen abgehalten. In diesem Kontext werden die Gebäude auch auf ihre Sicherheit hin überprüft. Der Bürgermeister erhält im Anschluss einen schriftlichen Bericht.

Aus Sicherheitsgründen bleiben die Eingangstüren der Schule während der Schulzeit geschlossen.

Zu Beginn jedes Schuljahres wird in jedem Gebäude ein Plan erstellt, der die Aufsicht in den Pausen vor und nach der Schule regelt.

Während der dunklen Jahreszeit werden den Schülern Sicherheitswesten ausgeteilt, um so die Sichtbarkeit und damit die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu verbessern.



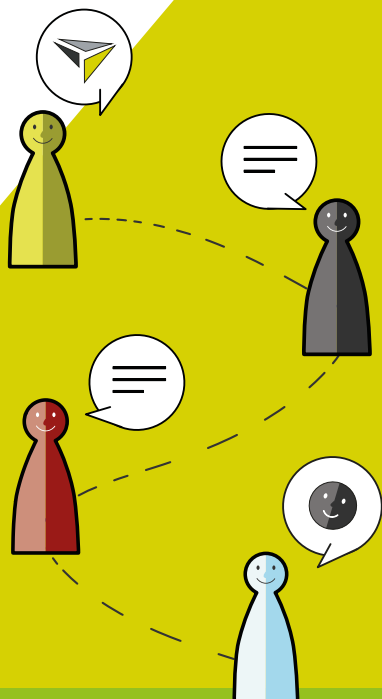
Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre.

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe.

Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations avant et après les cours.

Pendant la saison sombre, des gilets de sécurité sont distribués aux élèves afin d'améliorer la visibilité et donc la sécurité des enfants sur le chemin de l'école.

Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!

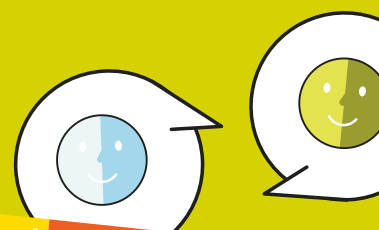


Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnst?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechter fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechter enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenent.e bei Kanner, Elterevertrieeder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

25. VOR UND NACH DER SCHULE/ AVANT ET APRÈS L'ÉCOLE

KINDERBETREUUNG SEA - MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

Sie sind Eltern von einem oder mehreren Kindern, Sie haben Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert und brauchen eine ganztags oder außerschulische Kinderbetreuung während Ihrer Arbeitszeit?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) ist Träger der verschiedenen „Service d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA)“ für Kinder in der Gemeinde Mertert. Die SEA, welche wir auf folgenden Seiten „Maison Relais“ nennen, sind vom Bildungs-, Kinder- und Jugendministerium konventionierte Betreuungsstrukturen für Kinder. Diese sind den großherzoglichen Verordnungen vom 14. November 2013¹ und 27. Juni 2016², sowie den Gesetzen vom 8. September 1998³ und 4. Juli 2008⁴ unterlegen. Die „Maisons Relais“ der Gemeinde Mertert empfangen Kinder aus der Gemeinde ab dem Alter von 3 Monaten bis sie die Grundschule verlassen. Diese Betreuungsstrukturen bieten den Kindern Ruhe- und Entspannungsmöglichkeiten, pädagogische und sozio-educative Aktivitäten, Hausaufgabenbetreuung und gemeinsame Mahlzeiten. Kabemewa Asbl. ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, welche am 26. März 2009 gegründet wurde und als Ziel hat, Betreuungsstrukturen für nicht-schulpflichtige und schulpflichtige Kinder in der Gemeinde Mertert zu gründen, zu entwickeln und zu leiten. Wenn Sie Ihr Kind/ Ihre Kinder in einer „Maison Relais“ einschreiben möchten, müssen Sie im Voraus ein Einschreibungsformular ausfüllen, welches Sie bei den Kontaktpersonen der verschiedenen „Maison Relais“ erhalten.

Um Ihnen bei der Suche nach einer „Maison Relais“ zu helfen, möchten wir Ihnen hiermit einen Gesamtüberblick über die verschiedenen Strukturen geben.

Auf den folgenden Seiten finden Sie die wichtigsten Informationen wie: Koordinaten, Kontaktpersonen, Altersklassen der Kinder und Öffnungszeiten.

Um spezifische Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die angegebenen Kontaktpersonen. Informationen erhalten Sie ebenfalls bei der Direktion der Kabemewa Asbl., per Telefon: 74 00 16 -210 oder per E-Mail: direction@kabemewa.lu

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil (CSA)“.

In unseren „Maison Relais“ bezahlen die Eltern einen Anteil laut den auf dem CSA angegebenen Preisen. Der CSA richtet sich nach dem Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten und dem Rang des Kindes in der Geschwisterfolge.

Bedingungen der Einschreibung in einer konventionierten „Maison Relais“

Falls nicht genügend Plätze in den „Maison Relais“ für alle Kinder vorhanden sind, setzt die „Maison Relais“ der Kabemewa asbl. zur Aufnahme einige Prioritätskriterien fest, wie z.B. die Berufstätigkeit der Eltern sowie die soziale, finanzielle und/oder schulische Notlagen, in welchen sich Kinder und Familien befinden.

Chers parents,

Vous êtes parents d'un ou de plusieurs enfants, vous résidez dans la commune de Mertert et vous avez besoin d'un accueil journalier ou extra-scolaire durant vos heures de travail ?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) est gestionnaire des différents « services d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA) » dans la commune de Mertert. Les SEA, que nous nommerons « Maison Relais » sur les pages suivantes, sont conventionnés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et sont soumis aux règlements grand-ducaux du 14 novembre 2013¹ et 27 juin 2016² et aux lois du 8 septembre 1998³ et 4 juillet 2008⁴. Les Maisons Relais de la commune de Mertert accueillent les enfants résidant dans la commune, à partir de l'âge de 3 mois jusqu'à ce qu'ils quittent l'enseignement fondamental. Ces structures offrent aux enfants des possibilités de détente et de repos, des activités à caractère pédagogique et socio-éducatif, une surveillance des devoirs à domicile, la restauration comprenant les repas de midi et des collations intermédiaires.

Kabemewa Asbl. est une association sans but lucratif qui a été créée le 26 mars 2009 et qui a pour objet la création, le développement, la gestion et l'administration de structures d'éducation et d'accueil pour jeunes enfants et enfants scolarisés sur le territoire de la commune de Mertert. Lorsque vous souhaitez inscrire votre/vos enfant/s dans un SEA, vous devez au préalable remplir une fiche d'inscription que vous obtiendrez auprès des personnes de contact de ces services.

Afin de vous guider dans votre choix, nous souhaitons vous fournir un aperçu global des prestations qui vous sont offertes et nous vous présenterons les différentes maisons relais avec leurs informations générales : les coordonnées, la personne de contact, les catégories d'âges des enfants, et les heures d'ouverture.

Pour recevoir des informations plus détaillées, veuillez contacter les personnes de contact indiquées. Vous pouvez également recevoir des informations auprès de la Direction de Kabemewa Asbl., par téléphone au 74 00 16 -210 ou par email : direction@kabemewa.lu. La participation financière est réglée par le système « Chèque-service accueil (CSA) ». Dans nos maisons relais les parents payent la participation financière en fonction du prix indiqué sur le CSA. Le CSA prend en compte le revenu des parents ainsi que le rang de l'enfant.

Modalités à respecter lors d'une inscription dans une Maison Relais conventionnée

Si les Maison Relais ne disposent pas suffisamment de places d'accueil pour tous les enfants, Kabemewa asbl. a défini des critères de priorité pour l'obtention d'une place. Ces critères sont notamment l'occupation professionnelle des parents ou des situations de nécessité sociale, financière et/ou scolaire dans lesquelles peuvent se trouver les enfants ou les familles.

Damit Ihr Kind in eine „Maison Relais“ eingeschrieben werden kann, muss es einen persönlichen CSA besitzen. Den CSA erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Ihres Wohnsitzes. Der CSA bietet den Eltern, welche Ihr Kind in einer Betreuungsstruktur, bei Tageseltern sowie in Sport- oder Musikschulen einschreiben, eine reduzierte finanzielle Beteiligung.

Um eine mehrsprachige Erziehung⁵ zu fördern, erhalten Kinder zwischen 1 und 4 Jahren, die eine Betreuungseinrichtung besuchen und nicht in der „Précoce“ eingeschrieben sind, ein Anrecht auf 20 kostenlose Betreuungsstunden pro Woche während 46 Wochen im Jahr. Demnach besteht für die Eltern während 6 Wochen kein Anspruch auf die 20 kostenlosen Betreuungsstunden. Über das Portal eduGuichet haben Eltern jedoch die Möglichkeit, diese 6 Wochen selbst festzulegen – beispielsweise, wenn sie Urlaub haben und das Kind in dieser Zeit keine Betreuungsstruktur besucht.

Seit dem 12.09.2022 sind die Betreuung und die Mahlzeiten für schulpflichtige Kinder während der Schulzeit von montags bis freitags zwischen 7.00 und 19.00 Uhr kostenlos. Während den Ferienzeiten sind die Betreuung und die Mahlzeiten kostenpflichtig.

Um die vom Staat angebotenen kostenbefreienden und kosten-senkenden Maßnahmen zu nutzen ist es wichtig, dass jedes Kind immer über einen gültigen CSA verfügt. Der CSA ist höchstens 12 Monate gültig. Die Eltern sind selbst für die Erneuerung des CSA verantwortlich.

Informationen zu den Unterlagen, welche Sie zur Erstattung eines CSA brauchen, erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Mertert, beim Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), bei der Caisse pour l'avenir des enfants, auf eduGuichet oder auf der Internetseite des Bildungsministeriums (www.men.public.lu).

Afin d'être inscrit dans une Maison Relais, chaque enfant doit posséder son CSA personnalisé. Le CSA doit être établi auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Le CSA offre aux parents une participation financière réduite dans les structures d'accueil et auprès des assistants parentaux tout comme dans des institutions d'enseignement musical et des associations sportives.

Afin de favoriser l'éducation plurilingue⁵, les enfants âgés entre 1 et 4 ans qui fréquentent un SEA et ne sont pas inscrits à l'éducation « précoce » ont droit à 20 heures d'encadrement gratuits par semaine et ce durant 46 semaines par an. Par conséquent, le droit aux 20 heures d'encadrement gratuits ne s'applique pas durant 6 semaines. Les parents ont toutefois la possibilité de définir eux-mêmes ces 6 semaines via le portail eduGuichet, notamment en période de congés lorsque l'enfant ne fréquente aucune structure d'accueil.

Depuis le 12.09.2022, les heures d'encadrement et les repas pour les enfants soumis à l'obligation scolaire sont gratuits pendant les périodes scolaires du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures. Pendant les périodes de vacances scolaires les heures d'encadrement et les repas sont payants.

Afin de bénéficier des mesures de gratuité et d'allègement des coûts, il est impératif que chaque enfant dispose à tout moment d'un CSA valide. Le CSA est valable pour une durée maximale de 12 mois. Les parents sont eux-mêmes responsables du renouvellement du CSA.

Vous obtiendrez des informations quant au CSA auprès de l'administration communale de Mertert, auprès du Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), auprès de la Caisse pour l'avenir des enfants, sur eduGuichet ou sur le site internet du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (www.men.public.lu).

Kontakt / Contact :

Direction Kabemewa Asbl. :

1-3, Grand-rue • L-6630 Wasserbillig (Siège social)

16A Val Fleuri • L- 6618 Wasserbillig

(Bureau de l'administration – Maison Relais Papageieninsel)

Tél. : 74 00 16– 210/215

E-mail : direction@kabemewa.lu

Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel



¹ Règlement grand-ducal modifié du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants

² Règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

³ Loi modifiée du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique (ASFT)

⁴ Loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

⁵ Loi du 29 août 2017 sur la gratuité partielle de l'accueil des enfants âgés de 1 à 4 ans et le programme d'éducation plurilingue

WAASSERBËLLEG

MAISON RELAIS EILENNASCHT

Agrément gouvernemental SEAJ 20220553

Kontakt / Contact :

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tél. : 74 00 16 -250

E-mail : eilennascht@kabemewa.lu

Mme PASQUASY Amandine

Die Maison Relais „Eilennascht“ kann bis zu 82 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren (nicht schulpflichtig) aufnehmen. Das „Eilennascht“ wurde am 3. Januar 2022 eröffnet und ersetzt die frühere Maison Relais „Spatzenascht“. Das „Eilennascht“ besteht aus zwei Stockwerken. Im Erdgeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 48 Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren aufnehmen können. Im Obergeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 34 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 2 Jahren betreuen können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsecken widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsecken (Restaurant-, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, und Bewegungsecken) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schul- und Ferienzeiten sind von: 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr;

12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr;

18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La Maison Relais « Eilennascht » peut accueillir jusqu'à 82 enfants âgés de 3 mois à 4 ans (non-scolarisés). La Maison Relais « Eilennascht » a ouvert ses portes le 3 janvier 2022 et remplace l'ancienne Maison Relais « Spatzenascht ». La Maison Relais « Eilennascht » se compose de deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent 3 groupes d'enfants pouvant accueillir au total 48 enfants âgés de 2 à 4 ans. Au premier étage se trouvent également 3 groupes d'enfants pouvant accueillir en tout 34 enfants âgés de 3 mois à 2 ans.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différents coins fonctionnels. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les coins fonctionnels tels que : la restauration, le théâtre, la musique, le bricolage, la créativité, les sciences/l'expérimentation, le repos, la construction et la motricité sont clairement définis dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires et de vacances scolaires sont de: 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ;

12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ;

18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



MAISON RELAIS FRÄSCHELAND

Agrément gouvernemental SEAS 20210405

Kontakt / Contact

3, rue du Parc L- 6684 Mertert

Tél. : 74 00 16 – 240/241

E-mail : fraescheland@kabemewa.lu

Mme KEILEN Melanie / Mme THELEN Tamara

Die „Maison Relais Fräscheland“ kann bis zu 103 Schulkinder im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen. Hauptsächlich werden im „Fräscheland“ aber die Kinder des Zyklus 1 betreut. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude betreut unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie am späteren Nachmittag. Sie ist an das Schulgebäude der „Ecole fondamentale Cycle 1“ angebaut und über eine gemeinsame Eingangstür zu erreichen.

Die „Maison Relais Fräscheland“ besteht aus einem Erdgeschoss, auf dem sich folgende Funktionsräume befinden: Restaurant, Theater- und Rollenspiel, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe- und Raum. Folgende Räumlichkeiten werden gemeinsam von Schule und Maison Relais genutzt und befinden sich im Schulgebäude: ein Bewegungsraum und eine pädagogische Küche im Untergeschoss; eine Schulbibliothek im Obergeschoss. Das Unter- und Obergeschoss

der Schule sind über ein Treppenhaus im Gebäude für die Maison Relais leicht zugänglich.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags:

7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr;

12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr;

12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr;

18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00

Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozioprofessioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La « maison relais Fräscheland » peut accueillir 103 enfants scolarisés âgés de 3 à 13 ans. Elle accueille principalement les enfants du cycle 1. Les enfants des cycles 2 – 4 y sont accueillis à différents moments de la journée, notamment les matins entre 7.00 et 8.00 heures et en fin d'après-midi. Elle est annexée au bâtiment de l'école fondamentale cycle 1 et accessible par une porte d'entrée commune.

La « maison relais Fräscheland » se compose d'un rez-de-chaussée, où se trouvent différentes salles fonctionnelles : théâtre et jeux de rôles, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction. Différentes salles sont utilisées communément par l'école et la maison relais et se trouvent dans le bâtiment scolaire : une salle de motricité et une cuisine pédagogique au sous-sol ; une bibliothèque scolaire au 1er étage. Le sous-sol et le 1er étage du bâtiment scolaire sont facilement accessibles pour la maison relais par une cage d'escalier.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :
de 7h00–8h00 et de 11h45–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :
En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00 ; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socioprofessionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



Agrément gouvernemental SEAS 20190272

Kontakt / Contact :

8 & 8a, rue du Parc • L-6684 Mertert

Tél. : 74 00 16 – 270

E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu

Mme KEILEN Melanie / Mme THELEN Tamara



Die „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ kann 75 Kinder aufnehmen im Alter von 6 bis 13 Jahren, welche die Grundschule in Mertert besuchen. Die „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ besteht aus zwei Gebäuden. Jeder Raum innerhalb der beiden Gebäude ist so eingerichtet, dass er jeweils eine oder mehrere Funktionen (Funktionsecken) erfüllt: Restaurant, Bauen, Kreativität, Werken, Forschen, Ruhen, Rollenspiel, Hausaufgaben, Theater und Musik. Außerhalb der „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ befinden sich einige Spielplätze sowie verschiedene Bewegungsmöglichkeiten. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude der „Maison Relais Fräscheland“ betreut, unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie im späteren Nachmittag.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » peut accueillir 75 enfants scolarisés à l'école fondamentale de Mertert, âgés de 6 à 13 ans. La « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » se compose de deux bâtiments. Chaque salle à l'intérieur des deux bâtiments est conçue telle qu'elle puisse accueillir une ou plusieurs fonctions (salles et coins fonctionnels) tels que : la restauration, la construction, la créativité, la science/l'expérimentation, le repos, les jeux de rôle, le théâtre et la musique. A l'extérieur de la « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » se trouvent différentes aires de jeux et possibilités de réaliser des activités motrices. Les enfants des cycles 2 à 4 sont pris en charge temporairement dans les locaux de la « Maison Relais Fräscheland », notamment le matin entre 7h00 et 8h00 ainsi qu'en fin d'après-midi.

Heures d'ouverture en périodes scolaires :
De 7h00–8h00 et de 12h00–19h00.

Heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires :
de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi : 7h00–8h00 ;
12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ;
14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ;
14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



WAASSERBËLLEG MAISON RELAIS PAPAGEIENINSEL



Agrément gouvernemental SEAS 20170121

Administration Maison Relais Papageieninsel & Annexe :
16A & 18A, Val Fleuri • L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 220/225
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Mme WELTER Kim

Die „Papageieninsel & Annexe“ kann im Ganzen bis zu 243 Schulkinder aus Wasserbillig im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen. Das Hauptgebäude der „Papageieninsel“ ist auf zwei Stockwerken aufgebaut, im Erdgeschoss können bis zu 79 Kinder der Vor- und Spielschule betreut werden. Im Obergeschoss können bis zu 94 Grundschulkinder empfangen werden. In der Papageieninsel „Annexe“ befinden sich zwei Räumlichkeiten, die MENSA und der Bastelraum der neuen Grundschule in welchen 70 Kinder betreut werden können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume (Restaurant, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, Multifunktions- und Bewegungsraum) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
Für den Zyklus 1: von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.
Für die Zyklen 2–4: von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:
Während der Schulzeiten:
Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr;
11.45–12.00 Uhr
(nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr;
18.00–19.00 Uhr.
Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr
(nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:
Von montags bis freitags:
7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La maison relais « Papageieninsel & Annexe » peut accueillir au total 243 enfants âgés de 3 à 13 ans scolarisés à Wasserbillig. Le bâtiment principal de la maison relais « Papageieninsel » se compose de deux étages. Le rez-de-chaussée peut accueillir jusqu'à 79 enfants scolarisés au précoce et préscolaire. Au 1er étage peuvent être accueillis jusqu'à 94 enfants scolarisés dans les cycles 2 à 4. Au sein de la Papageieninsel „Annexe“ se trouvent deux salles, à savoir la MENSA et la salle de bricolage situées dans la nouvelle école fondamentale et qui permettent l'accueil de 70 enfants.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles telles que le restaurant et les différents ateliers (théâtre, musique, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction, multifonctions et motricité, accompagnement aux devoirs à domicile) sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :
Pour le cycle 1 : de 7h00 – 8h00 et de 11h45–19h00.
Pour les cycles 2 – 4 : de 7h00 – 8h00 et de 12h00–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :
En périodes scolaires :
Lundi, mercredi et vendredi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.
Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle1); 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :
Du lundi au vendredi :
7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



RÉTROSPECTIVE

MAISON RELAIS







LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

LU

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informationen op
staarkkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft gëtt an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebueden. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr in der Nähe von Straßen aufpassen müsst?

Hier findet ihr die wichtigsten Regeln.



Chers enfants,

Est-ce que vous savez à quoi vous devez faire attention près des routes?

Voici les règles les plus importantes.



Dear children,

Do you know what you need to do when you are next to a street?

These are the most important rules.



Ich bringe mich nicht in Gefahr.

J'évite des situations dangereuses.

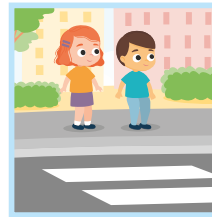
I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.

Aussi sur le trottoir, je fais attention.

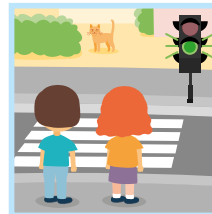
I always pay attention – also on the sidewalk.



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.

Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.

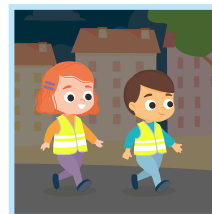
I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.

Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.

I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.

Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.

In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE

UMGANG, AUFKLÄRUNG UND BEGLEITUNG

Dieses Poster bietet Eltern eine Orientierungshilfe, die sie den Bedürfnissen und der Reife ihres Kindes anpassen können.

0-3 JAHRE SENSORISCHE AKTIVITÄTEN UND INTERAKTIONEN BEVORZUGEN



Bildschirme vermeiden



Traditionelles Spielzeug bevorzugen



Den Fernseher nicht im Hintergrund laufen lassen



Smartphones bei gemeinsamen Aktivitäten beiseitelegen



Während Videoanrufen in der Nähe bleiben (Zeit begrenzen)

3-6 JAHRE ALTERSGERECHTE INHALTE WÄHLEN UND DAS KIND BEGLEITEN



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen (Konsole, Tablet, Smartphone)



Bildschirmnutzung beaufsichtigen und auf Gemeinschaftsräume beschränken



Den Zugang zu nicht-interaktiven Inhalten einschränken



Klare Grenzen setzen (z. B. eine Folge, ± 30 Min.)



Das Kind 5 Minuten vor dem Ausschalten des Bildschirms darauf hinweisen

6-9 JAHRE DIE NUTZUNG DIGITALER GERÄTE BEGLEITEN



Videospiele mit der Familie oder Freunden in Gemeinschaftsräumen erlauben



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen



Den Zugang zu Inhalten konfigurieren und die Bildschirmzeit begrenzen



Nachrichtensendungen für Erwachsene vermeiden



Grenzen erneut anpassen und Regeln für die ganze Familie festlegen

9-12 JAHRE DAS KIND AUF DIE NUTZUNG DES INTERNETS VORBEREITEN



Die Nutzung von Bildschirmen in Gemeinschaftsräumen begleiten



Kein eigenes Smartphone zur Verfügung stellen



Die 6 digitalen Regeln einführen



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



12-15 JAHRE DEN JUGENDLICHEN MEHR VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN LASSEN



Ihn über die Risiken im Internet aufklären



Ihm sein erstes Smartphone erlauben



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



Über Apps und Trends sprechen

AB 15 JAHRE DIE SELBSTSTÄNDIGKEIT DES JUGENDLICHEN FÖRDERN



Erste Schritte in den sozialen Netzwerken begleiten: Die 6 digitalen Regeln wiederholen



Wachsam bleiben, aber seine Privatsphäre respektieren



Sich für seine Online-Aktivitäten interessieren



Ihn für Online-Betrug sensibilisieren



Sein kritisches Denken fördern

FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

- Sich Zeit für Familienaktivitäten, auch im Freien, nehmen
- Über die Inhalte sprechen, die ihr Kind sich ansehen hat
- Zuhören und verfügbar sein
- Die Altersempfehlungen für Videospiele und Filme beachten
- Die Grenzen nach Bedarf anpassen

DIE 6 DIGITALEN REGELN

- Ich schütze meine persönlichen Daten.
- Ich treffe mich im realen Leben nicht mit Personen, die ich nur aus dem Internet kenne.
- Ich überlege mir gut, bevor ich online etwas akzeptiere.
- Ich glaube nicht alles im Internet.
- Wenn mir ein Online-Inhalt unangenehm ist, spreche ich mit einem Erwachsenen darüber.
- Ich verhalte mich anderen Menschen gegenüber respektvoll und höflich.

Hinweis: Um die Lesbarkeit dieses Posters zu erleichtern, wurde die männliche Form als neutrales Geschlecht verwendet, um die gesamte Bevölkerung zu bezeichnen.



BEE-SECURE.LU

BEE SECURE

Kooperationspartner von der Europäischen Union

/s'écher.digital/

April 2026 / Inspiriert nach den 3-6-9-12+ Leitlinien von Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez contacter notre permanence téléphonique au numéro 247-79696, disponible de 8 heures à 18 heures. Vous pouvez également nous joindre par courrier électronique à l'adresse one@one.etat.lu



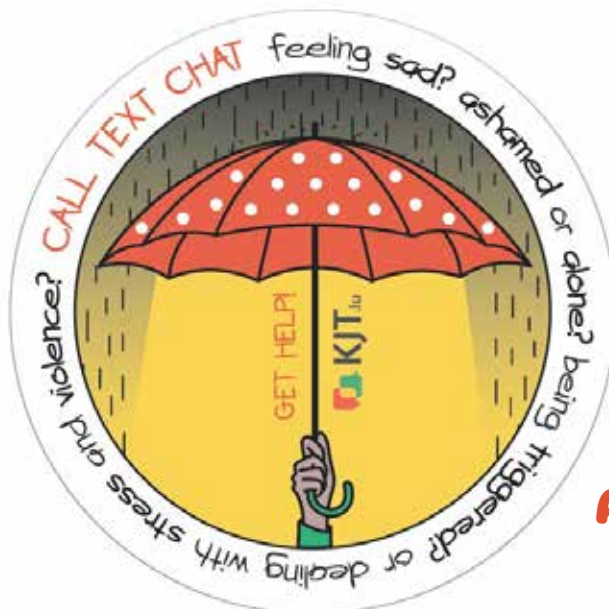
Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!



Fills de dech **eleng** oder **traureg**?

Hues de **ze vill Stress**?

Tu te sens **triste** ou **stressé**?



Ruff eis un!
1 1 6 1 1 1

Appelle-nous!
1 1 6 1 1 1

KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Gratisnummer: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle

Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch

Gratisnummer: **8002 4444**



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

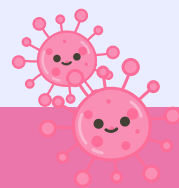
Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der **8002 1234** oder [online](#)



Un service de CJF Lëtzebuerg a.s.b.l. sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



**GARDE
D'ENFANT
MALADE À
DOMICILE**

**AT-HOME CARE
FOR SICK
CHILDREN**



**VOTRE ENFANT EST MALADE, MAIS
VOUS AVEZ DES OBLIGATIONS
PROFESSIONELLES?**



**INSCRIVEZ-VOUS SUR
NOTRE SITE INTERNET
ET FAITES APPEL À
NOTRE SERVICE !**



**ET NOUS NOUS
OCCUPONS DE
VOTRE ENFANT
MALADE À VOTRE
DOMICILE !**



SCANNEZ-MOI



48 07 79



WWW.SKKD.LU



CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
& 
Psychomotoriker

zoustänneg fir

d'Fréierkennung
vu motoreschen
Entwécklungsstéierungen

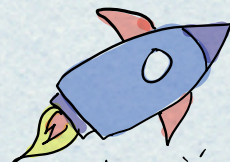
JUST AM
C.1.2!!



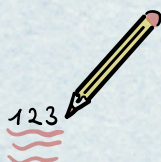
Wéi?

Mam Dépistage!*

D'Kanner maache mat eis eng Rees an de Weltall



± 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwieregkeeten op



*

Art 5 Paragraphe 1 Al.b

Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire

Source : legilux.public.lu



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL
www.maacher-musekschoul.lu

MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER,
BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG,
MÄERTERT/WAASSERBËLLEG,
MANTERNACH A WUERMER.

EIS OFFER:

Danz a Beweegungsraum fir Kleng a Grouss

Musek an Danz mat kleng Kanner,
zesumme mat engem Elterendeel,
fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner am Alter vu 4 bis 5 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner ab dem Alter vu 6 Joer,
Jugendlecher an Erwuessener, an
der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Klasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vu 4 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer.
- Jazz-Danz fir Erwuessener.

Theater

- Fir Kanner vu 7 bis 14 Joer.
- Lëtzebuergesch an Däitsch Diktation ab dem Alter vu 14 Joer.

Klassesch Instrumenter

ab dem Alter vu 6 resp. 7 Joer:

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon.
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba.
- Klassesch Gittar, Gei, Cello, Harf.
- Perkussioun, Piano.

Ab dem Alter vun 12 Joer:

- Elektresch Gittar, Akusteschesch Gittar, Bass Gittar, Drumset, Keyboard.

Gesang

- Chouer-Gesang fir Kanner vun 8 bis 12 Joer.
- Klassesche Gesang, Musical-Gesang, Rock/Pop-Gesang.

D'Musekschoul ass och op fir
Schüler aus anere Gemengen an
der Regioun. Aschreiwungen,
Stonnepläng a weider Informa-
tiounen fannt Dir op:

www.ermg.lu



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes de moins de 26 ans au 1^{er} septembre 2026 qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans au 1^{er} septembre 2026 et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

** sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:*

Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Merttert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Musique: vaste offre de cours d'instruments (vents, percussion, claviers, cordes) sur nos sites principaux d'Echternach et de Junglinster

Cours de musique jazz et rock/pop

Chant classique et chant rock/pop, formation chorale pour enfants à Junglinster

Danse classique (Echternach et Junglinster) et danse jazz (Echternach)

Cours d'éveil musical et de formation musicale dispensés à Echternach, Junglinster, Rosport et Consdorf

Une offre pour adultes est garantie pour tous les cours.

**NB : Pour ouvrir un cours collectif, un minimum de 8 élèves inscrits est requis*

Découvrez toute notre offre de cours sur www.em-echternach.com



26. WICHTIGE ADRESSEN

ADRESSES UTILES

Gemeinde / Commune

Administration communale de Mertert
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Boîte postale 4 L-6601 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-1
Internet : www.mertert.lu
E-mail : info@mertert.lu



Im Falle eines erklärten Notfalls /
En cas d'urgence déclarée :
74 00 16-666

Schulen / Ecoles

École fondamentale Mertert – Cycle 1
3, rue du Parc L-6684 Mertert
E-mail : info@schulen-mewa.lu

École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 2-4
5, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@schulen-mewa.lu

École fondamentale Alexandra Wasserbillig – Cycle 1
18b, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-900 (Loge du concierge)
E-mail : info@schulen-mewa.lu

École fondamentale Wasserbillig – Cycle 2-4
18a, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 900 (Loge du concierge)
E-mail : info@schulen-mewa.lu

Direction de région

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur régional : M. BAUM Joa
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission d'inclusion

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

Centre médico-social Grevenmacher
20, route du Vin L-6794 Grevenmacher
Tél. : 75 82 81 – 1 Fax : 75 06 52
ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
ARENDT Martine (Infirmière)
E-mail : ligue@ligue.lu
Internet : www.ligue.lu

Maison relais Wasserbillig

KABEMEWA asbl
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 210/215
GSM : +352 621 327 662
E-mail : direction@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
(Coordinatrice générale)

Maison relais Eilennascht
18a Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme PASQUASY Amandine

Maison relais Papageieninsel
16a+18a, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-220/225
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme WELTER Kim

Maison relais Mertert

Maison relais Kuebekëscht Mertert & Annexe
8 + 8a, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16-270
E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme KEILEN Melanie / THELEN Tamara

Maison relais Fräscheland
3, rue du Parc L- 6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 -240/241
E-mail : fraescheland@kabemewa.lu
Personnes de contact : Mme KEILEN Melanie / THELEN Tamara

Sporthalle & Schwimmbad

Sporthalle / hall sportif
route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-702

Schwimmbad Biwer/ Piscine Biwer
4, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tél. : 71 00 08-720
Internet : www.biwer.lu

Schwimmbad Trier /Piscine Trèves
Das Bad an den Kaiserthermen
Südallee 10 D-54290 Trier
Tél. : 0049/0651/717-2350
Internet : www.swt.de/dasbad/

Mediathek / Médiathèque

Musel-Sauer Mediathék
18a, Val fleuri L-6618 Wasserbillig
(Bâtiment de l'Ecole fondamentale Wasserbillig)
Tél. : 74 00 16 – 709 / +352 661 26 74 04
E-mail : info@msm.lu



VERSCHIEDENES

DIVERS

Beratungsstellen für Kinder und Eltern / Services en faveur de l'enfant et des parents

Croix-Rouge Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg
Tél. : 27 55 63 30
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Initiativ Liewensufank asbl (Projet Baby+)
20, rue de Contern, L-5955 Itzig
Tél. : 36 05 98
info@liewensufank.lu / www.liewensufank.lu

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, rte d'Arlon, L-1140 Luxembourg
Tél. : 28 37 36 35
www.okaju.lu

Kanner- a Jugendtelefon Tél. : 116 111 www.kjt.lu
Elterentelefon Tél. : 8002 4444 / www.kjt.lu

Eltereschoul Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est / Osten, 2, rue Enz, L-5532 Remich
Tél. : 27 07 59 65 / eltereschoul-est@kannerschlass.lu /
www.kannerschlass.lu

Portail Enfance Jeunesse
Portail national de l'éducation non formelle des enfants
et des jeunes/
Staark Kanner
https://www.enfancejeunesse.lu

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme & confidentiel.
Tél. : 80 02-98 98
www.ligue.lu

Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79 skkd@fed.lu / www.fed.lu

Schulischer Mediationsdienst / Service de médiation scolaire
32-36, boulevard d'Avranches L-1160 Luxembourg
Tél. : 24765280 / contact@mediationscolaire.lu /
www.mediationscolaire.lu

Agence Dageselteren – ARCUS
L'accueil familial / Familiäre Kinderbetreuung
52B, avenue Gaston Diederich, L-1420 Luxembourg
Tél. : 26 20 27 94- 1
www.dageselteren.lu
dageselteren@arcus.lu

A.F.P. Service Erzéiongs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
6, rue Adolphe, L-1116 Luxembourg
Tél. : 46 000 41 info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

ALUPSE Association lux. de pédiatrie sociale
201, route de Thionville, L-5885 Howald
Tél. : 26 18 48 - 1 info@alupse.lu / www.alupse.lu

Aktioun Bobby (enfants victimes de violence) –
Action de la Police Grand-Ducal
Tél. : 12321 – www.police.lu

Fondation Autisme Luxembourg
68, route d'Arlon, L-8310 Capellen
Tél. : 26 91 11 - 1
autisme@fal.lu / www.fal.lu

Dysphasie.lu asbl
5a, rue de Limpach, L-4986 Sanem
Tél. : +352 621 24 18 53
info@dys.lu / www.dys.lu

Dys-positiv (Caritas Jeunes & Familles)
12, rte de Luxembourg L-6130 Junglinster
Tél. : 26 38 15
contact.dys-positiv@cjf.lu / www.cjf.lu

Caritas – Jeunes et Familles asbl
2, Cubus C2 – Rue Peternelchen, L-2370 Howald
Tél. : 26 56 53-1
contact@cjf.lu / www.cjf.lu

Kanner Helpdesk (KHD)
Tél. : 26 94 58 50
info@kannerhelpdesk.lu / www.kannerhelpdesk.lu

ONE Office national de l'Enfance
Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher
Tél. : 247-73696
One@one.etat.lu / www.officenationalenfance.lu

SIPO Mertert
6, rue du Parc, L-6684 Mertert
Tél. : 46 21 31 1 / ekfh.elisabeth.lu

SOS Détresse (Telefonseelsorge)
Tél. : 45 45 45 / www.454545.lu

CePAS Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
33, Rives de Clausen / L-2165 Luxembourg
Tél. : 24 77 59 10
info@cepas.public.lu / www.cepas.public.lu

SCAP Service de Consultation et d'Aide pour troubles
de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48 - 1
scap@scap.lu / www.scap.lu

Links für die Jugend / Liens «jeunes»

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung
der Informations- und Kommunikationstechnologien
www.bee-secure.lu
Helpline: 8002 1234

Panda Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 6 bis 10 Joer
www.panda-club.lu



Science Club – Fräizäitaktivitéit fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
www.science-club.lu

SDIP – Service de détection et d'intervention précoce pour troubles psychiques
14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 – 1
www.hopitauxschuman.lu

Nationale Kompetenzzentren /
Centres de compétences de l'éducation nationale Luxembourg

Centre de Logopédie – Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives
4, place Thomas Edison, L-1483 Strassen
Tél. : 44 55 65 – 1
info@cc-cl.lu / www.logopedie.lu

Centre de psychomotricité et de psychologie Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss, L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (CDV)
17a, rte de Longwy, L-8080 Bertrange
Tél. : 45 43 06 – 1
info@cc-cdv.lu
www.cc-cdv.lu

Centre pour le développement socio-émotionnel
31, rue du Parc L-5374 Munsbach
Tél: 247-65117 / info@cc-cdse.lu
www.cc-cdse.lu

Centre pour le développement des apprentissages
Grande-Duchesse Maria-Teresa
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-65123 / info@cc-cda.lu
www.cc-cda.lu

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison L-1483 Strassen
Tél: 44 65 65-1
www.cc-cdm.lu

Centre pour le développement intellectuel
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-55700 / info@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

Centre pour enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-55955 / info@cc-ctsa.lu
www.cc-ctsa.lu

Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-65140 / info@cc-cejhp.lu





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :

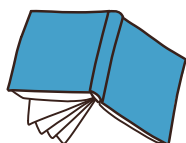


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

MÄERTERT-WAASSERBÉLEG



Commune
de MERTERT



**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**



